
ITALIA
RIVISTA TURISTICA MENSILE DELL'E.N.I.T.
E DELLE FERROVIE DELLO STATO
Anno IV - Numero 5 - Marzo 1936 - XIV

Billets à prix réduits
(avec un minimum de séjour en Italie)

Les Chemins de Fer italiens de l'État accordent en faveur des étrangers et des Italiens résidant à l'étranger et dans les colonies: **une réduction de 50 %** pour tout voyage individuel, pour toutes les classes; **une réduction de 70 %** en faveur des groupes d'un minimum de 8 personnes, pour toutes les classes; **une réduction de 70 %** pour tout voyage individuel en 1ère classe, en faveur de tout possesseur d'au moins 12 Bons d'Hôtel de la « Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo » (minimum de séjour 12 jours).

Le voyageur peut choisir à son gré, tant à l'aller qu'au retour, la station de frontière par laquelle il désire entrer en Italie ou en sortir.

Validité des billets: 60 jours, prorogables moyennant une legère surtaxe, jusqu'à un maximum total de 120 jours; arrêts intermédiaires en nombre illimité.

Excursion secondaires: en nombre illimité et pour tout parcours. avec la même réduction que pour le voyage principal (50 ou 70 %).

Permanence obligatoire d' au moins 6 jours complets dans le Royaume.

Voyages de noces en Italie

Les étrangers qui veulent faire leur **Voyage de Noces** en Italie bénéficient d'une réduction de 70 % sur le prix du parcours depuis la station d'entrée en Italie jusqu'à une localité quelconque du Royaume et retour, pourvu que l'itinéraire comprenne Rome, soit à l'aller soit au retour au choix du voyageur.

Il est admis que l'on puisse suivre n'importe quel itinéraire, même circulaire. Le voyageur peut choisir à son gré, tant à l'aller qu'au retour, la station de frontière par laquelle il désire entrer in Italie ou en sortir.

Les billets ont une validité de 30 jours et l'on ne peut en proroger la validité; arrêts intermédiaires en nombre illimité.

La même concession est accordée pour les voyages effectués à l'occasion des **Noces d'or** et **d'argent.**

Billets de "libre circulation„

Les voyageurs qui veulent pousser des pointes à des localités situées en dehors de l itinéraire qu'ils ont fixé d'avance, ont avantage à utiliser les billets de libre circulation valables 8 ou 15 jours, qui sont émis pour les touristes étrangers à des prix spécialement réduits.

Avantages: Pleine et absolue liberté, laissée aux voyageurs. Aucune formalité; faculté de pouvoir prendre, avec une petite différence de prix, un abonnement aux suppléments en vigueur pour les trains « rapides »; faculté de prorogation de validité pour les billets de libre circulation d'une validité de 15 jours contre paiement d'un léger supplément par jour jusqu'à un maximum de 15 jours; faculté d'acheter des billets à tarif réduit de 50 % pour tout parcours en dehors des lignes inscrites dans le billet de libre circulation.

Réduction sur les suppléments de wagons-lits

Sur le montant des suppléments, il est accordé en Italie une réduction de 25 %, en faveur des groupes d'étrangers et d'Italiens résidant à l'étranger, composés d'un minimum de 6 personnes, qui utilisent les wagons-lits tant à l'aller qu'au retour. En cas de voyages de simple course, un minimum de 8 personnes est exigé

Fahrkarten zu ermässigtem Preis
(mit Mindestaufenthalt in Italien)

Die italienischen Staatsbahnen geben Ausländern und Italienern, die im Ausland und in den Kolonien ihren Wohnsitz haben:

a) **Bei einem Mindestaufenthalt von 6 Tagen:**
eine Ermässigung von 50 % bei allen Einzelreisen, einerlei in welcher Wagenklasse;
eine Ermässigung von 70 % bei Gruppen von 8 Personen, einerlei in welcher Wagenklasse.

b) **Bei einem Mindestaufenthalt von 12 Tagen** (für alle Inhaber von mindestens 12 Hotelgutscheinen der Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo): eine Ermässigung von 70 % für jede Einzelreise in der 1. Klasse.
Der Reisende kann nach Belieben sowohl bei der Hin- als bei der Rückreise die Grenzstation wählen, durch die er nach Italien einreist, bzw. aus Italien ausreist.
Als Grenzstationen gelten alle Eisenbahngrenzstationen sowie die Seehafenplätze und die Flugplätze.

Gültigkeit der Fahrkarten: 60 Tage.

Verlängerung: 2 % für jeden Tag der Verlängerung bis zu einem Maximum von 60 Tagen, d. h. im Ganzen, die Normaldauer miteingerechnet, bis zu 120 Tagen.

Fahrtunterbrechungen: unbegrenzt.

Formalitäten: Bahnhofsvisum beim Antreten der Rückfahrt.

Abstecher: in unbegrenzter Zahl und auf jeder Strecke. Geniessen die gleiche Preisermässigung wie die Hauptreise (50 oder 70 %).

Bedigungen: obligatorische Aufenhalt von 6 oder 12 Tagen. Mindestdauer im Königreich gerechnet von der Mitternacht des Einreisetages, den die Grenzbehörden auf dem Reispass eintragen.

Hochzeitsreisen in Italien

Ausländer, die ihre **Hochzeitsreise** nach Italien machen, geniessen eine Ermässigung von 70 % von der Grenzstation, durch welche sie Italien betreten, bis zu jeder beliebigen Station im Königreich, sowohl auf der Hin- als auf der Rückfahrt; vorausgesetzt, dass Rom entweder auf der Hin- oder auf der Rückfahrt nach Wahl des Reisenden in der Route eingeschlossen ist.

Bei diesem Reisetypus sind alle Reiserouten, auch Rundreisen, zulässig und die Rückreise kann über jede Grenzstation, jeden Seehafen, und jeden zollamtlichen Flugplatz genommen werden, auch wenn es ein anderer ist als die Einreisegrenzstation.

Die gleiche Vergünstigung geniessen Paare, welche die **silberne** oder die **goldene Hochzeit** feiern.

Die Fahrkarten haben eine Gültigkeitsdauer von 30 Tagen und sind steuerfrei.

Eine Verlängerung der Gültigkeitsdauer ist unzulässig.

Netzkarten

• Reisende, die sich volle Bewegungsfreiheit bewahren wollen, um Orte aufzusuchen, die ausserhalb der klassischen Reiseroute liegen oder wiederholt and den gleichen Ort reisen wollen, sei es aus Studien-Sports- oder anderen Gründen, benützen vorteilhaft Netzkarten, die 8 oder 15 Tage gelten und für ausländische Reisende zu besonders ermässigten Preisen ausgegeben werden.

Vorteile:

Völlige Bewegungsfreiheit. Keinerlei Formalitäten.

Gegen Zahlung eines kleinen Zuschlags berechtigen Netzkarten zur Benützung der Treni Rapidi.

Möglichkeit die Gültigkeitsdauer der Netzkarte von 15 Tagen durch Nachzahlung einer Kleinigkeit um weitere 15 Tage zu verlängern.

Möglichkeit weiter Fahrkarten für jede beliebige Strecke zu einem um 50 % ermässigten Preis zu erwerben, auch wenn die Strecke nicht in die Netzkarte eingeschlossen ist.

Ermässigung auf Schlafwagenzuschläge

Auf Schlafwagenzuschläge wird in Italien eine Ermässigung von 2 % zu Gunsten von Gruppen von Ausländern und Italienern, die im Ausland wohnen, gewährt, wenn sei in Gruppen von mindestens 6 Personen reisen und den Schlafwagen auf Hin- und Rückfahrt benutzen Wird der Schlafwagen nur auf einer Fahrt benutzt, dann kann die Ermässigung nur Gruppen von mindestens 8 Personen zugestanden werden.

Tickets at reduced rates
(Implying a minimum stay in Italy)

The Italian State Railways allow:

50 % reduction on return tickets from frontier stations, seaports and airports to all destinations in Italy;

70 % reduction to parties of at least 8 travellers.

Either on the outward or homeward journey the ticket may be composed of two straight sections, for example, Chiasso-Venice and Venice-Rome instead of Chiasso-Rome direct.

At least six days must be spent in Italy, not including the days of arrival and departure.

Validity 60 days, extendable to 120 days at 2 % per day.

Break of journey may be made anywhere en route.

Tickets must be stamped at a railway station after the expiration of six days.

70 % reduction is also allowed on return tickets (1st class only) to holders of at least 12 Hotel Coupons (issued by the Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo). In this case at least 12 clear days must be spent in Italy.

Holders of reduced tickets are entitled to purchase an unlimited number of single or return tickets at 50 % or 70 % reduces rates.

Ticket holders are allowed to leave Italy by a land frontier, a seaport or an airport other than that through which they entered the country.

Honeymoon journeys in Italy

Newly married couples who visit Italy for their honeymoon, or married couples who visit Italy on the occasion of their Silver or Golden wedding, are entitled to a 70 % reduction on ordinary return railway fares from frontier stations and ports to any destination, provided Rome is included in the itinerary.

Tickets are valid for 30 days and their period of validity cannot be extended.

Ticket holders are allowed to leave Italy by a land frontier, a seaport or an airport other than that through which they entered the country.

Holiday season tickets

Tourists who want to travel around the country as they please, either by visiting places off the beaten track or by visiting the same place more than once, are recommended to book season tickets valid for 8 or 15 days which are issued at specially reduced rates in favour of foreign tourists.

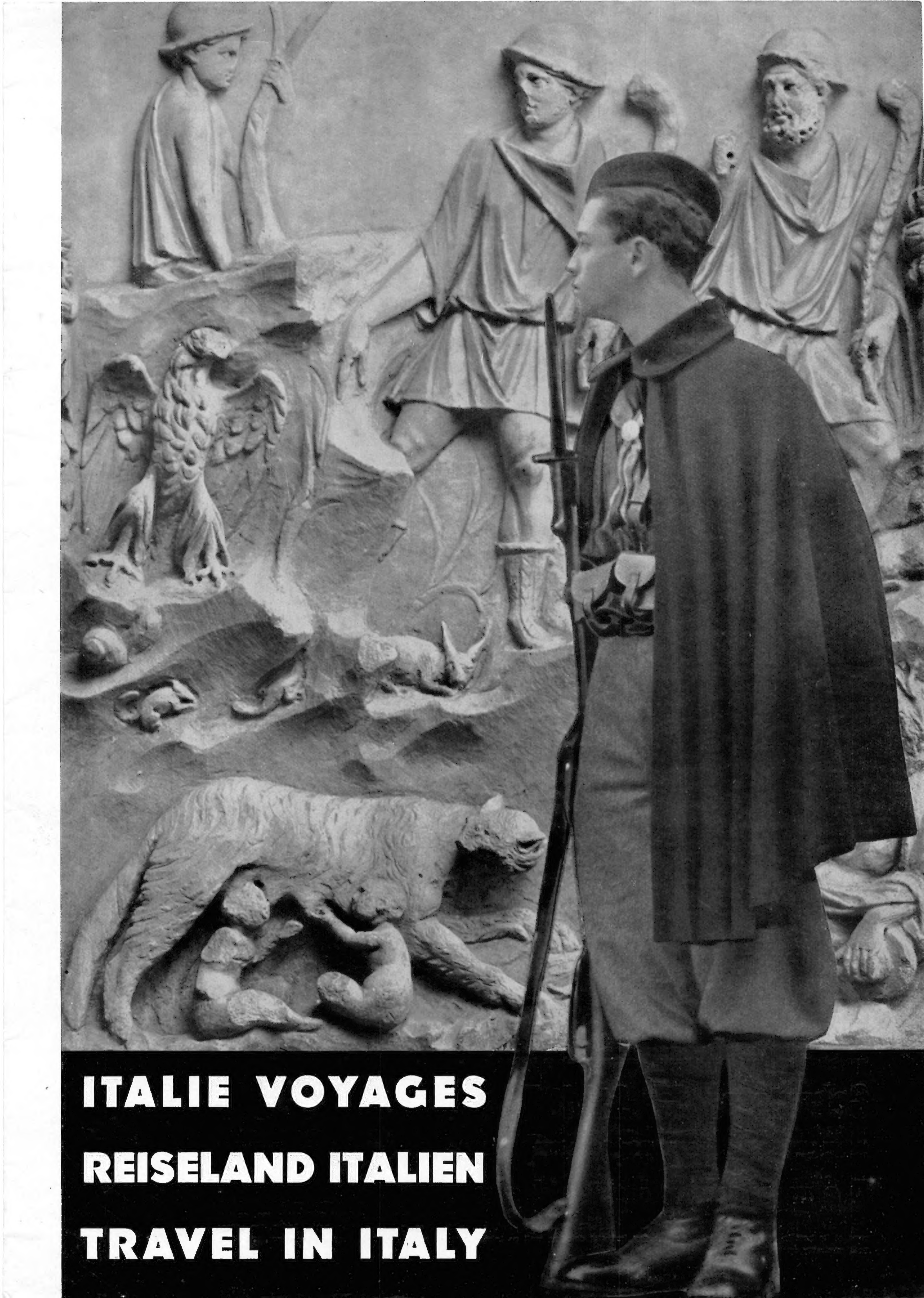
These season tickets entitle holders to travel absolutely as they please without any formality. Upon payment of a small extra fee, such tickets entitle travellers to utilize the « rapidi » trains without having to pay the supplement for these trains each time they are used. The validity of the 15 days tickets may be extended a further 15 days upon payment of a small supplement for each extra day.

Travellers are also entitled to purchase tickets at 50 % reduction for journeys not included in the itineraries of « season » tickets.

Sleeping Car tickets

A reduction of 25 % is granted to parties, either of Italian or foreign passengers, composed of not less than 6 persons travelling on return tickets and using sleeping cars in both directions during the journey in Italy. The same reduction is allowed in the case of single tickets, provided the number of persons composing the party is not less than 8.

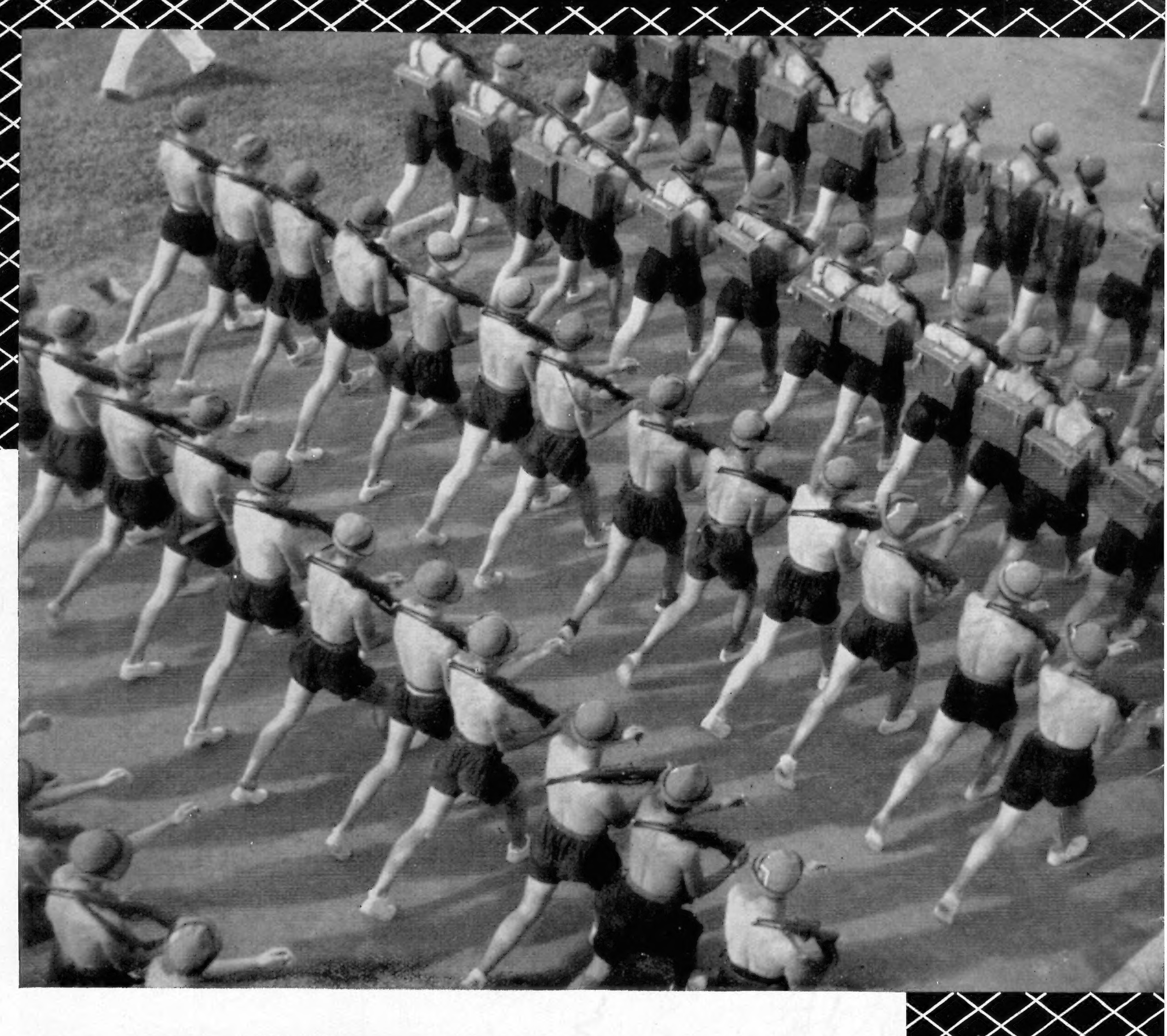
Printed in Italy by the E.N.I.T.


ITALIE VOYAGES
REISELAND ITALIEN
TRAVEL IN ITALY

21 Avril XIV

21. April XIV

21st April XIV.



2-3

LE 21 AVRIL, LA FIÈRE JEUNESSE ITALIENNE CÉLÈBRE CE GRAND JOUR PAR DES EXERCICES D'ENSEMBLE.

FRÜHLINGSÜBUNGEN DER KRÄFTIGEN ITALIENISCHEN JUGEND ZUR FEIER DES 21. APRILS.

A GYMNASTIC DISPLAY OF ITALIAN YOUTH INCLUDED IN THE CELEBRATIONS OF ROME'S BIRTHDAY.

Le «Natale di Roma»

21 avril, date mémorable dans l'histoire de la civilisation. Il y a 2690 ans, par un suprême et mystérieux arrêt du destin, Rome naissait pour donner au monde ce type de civilisation qui fait la force et l'orgueil des Nations civilsées. En même temps que la date immortelle, on fête le printemps, la douce saison qui, en Italie, est tout un sourire de la nature; on célèbre le travail qui est la force de l'Italie nouvelle; on exalte la jeunesse, merveilleux symbole du Fascisme.

Geburtstag der Stadt Rom

Der 21. April ist ein denkwürdiges Fest der Kulturgeschichte. Vor 2690 Jahren wurde, wie durch höhere Schicksalsfügung, Rom geboren und mit ihm die Kulturform, die bis auf den heutigen Tag die Kraft und den Stolz aller zivilisierten Völker bildet. An diesem unsterblichen Datum feiert man den Frühling, die holde Jahreszeit die in Italien ein einziges Lächeln der Natur ist und man feiert die Arbeit, die Kraft des neuen Italiens und die Jugend, das bewunderungswürdige Symbol des Faschismus.

Rome's Birthday

The 21st of April is a red-letter day in the history of humanity. Fate decreed that 2690 years ago, on that day, Rome should be born and with it a type of civilization still forming the power and pride of every Nation in the world. Spring, the season seen at its best in Italy, is also celebrated on that immortal date, as well as Labour, through which new Italy acquired its power, and Youth, Both admirably symbolizing Fascism.


780



"CROIRE, OBÉIR, COMBATTRE"

c'est la devise de la jeunesse italienne, la devise la plus belle de la foi et de la volonté. Les « Balilla » l'ont adoptée.

GLAUBEN GEHORCHEN KAEMPFEN

ist der Wahlspruch der italienischen Jugend, der schönste Ausdruck der Treue und des hingebungsvollen Willens. Auch die Balillas haben ihn zu ihrer Losung gemacht.

"BELIEVE, OBEY, FIGHT„

the most appropriate maxim of faith and will, is the motto adopted by the « Balillas ».


VICTOR CARPATHIVS
M D X

Ange musicien
par CARPACCIO
Venise (Accademia)

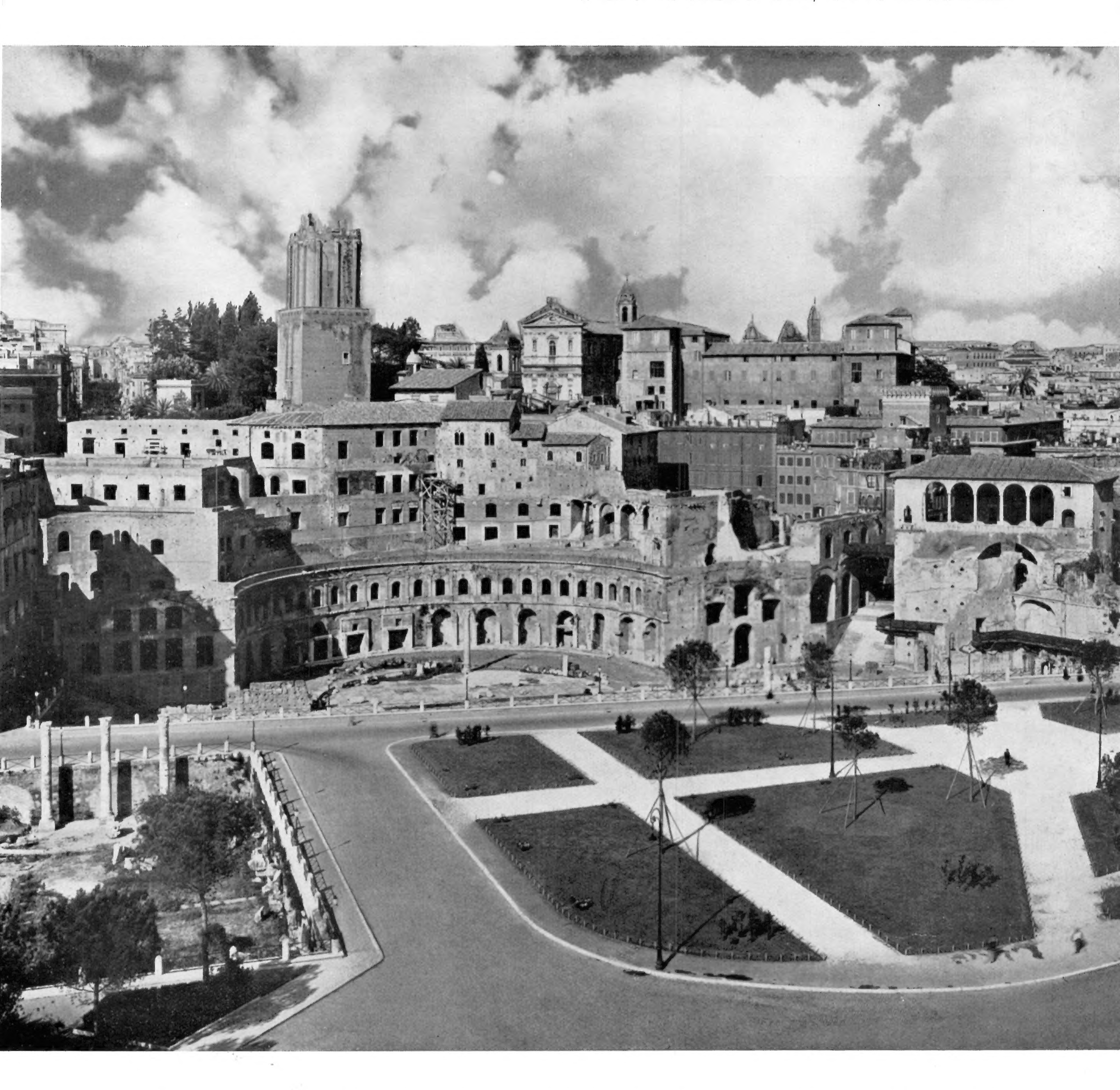
Musizierender Putto
CARPACCIO
Venedig (Accademia)

Angel musician
by CARPACCIO
Venice (Accademia)

UNE VUE DES MARCHÉS DE TRAJAN, PRÈS DE LA « VIA DELL' IMPERO ».

ANSICHT DER MARKTHALLEN TRAJANS BEI DER VIA DELL' IMPERO.

A VIEW OF THE MARKETS OF TRAJAN, NEAR THE «VIA DELL'IMPERO».



Rome acquiert chaque jour une physionomie nouvelle, heureuse fusion du passé et du présent. En ce qui concerne le passé, le Fascisme a restitué à l'admiration du monde les plus remarquables monuments de l'Urbs, tandis que notre époque est représentée par des oeuvres grandioses, s'inspirant d'une saine conception artistique alliée aux nécessités de la vie actuelle.

Rom verändert täglich sein Antlitz, es ist eine glückliche Verbindung von Vergangenheit und Gegenwart. Der Faschismus hat die hervorragendsten Denkmäler der Vergangenheit der Urbs der Bewunderung der ganzen Welt wieder zugänglich gemacht. Die Gegenwart ist vertreten durch grossartige Werke, die ein künstlerischer Hauch durchweht, ohne dass in ihnen die Forderungen des modernen Lebens vernachlässigt wären.

Rome acquires a new aspect from day to day in which the past and the present are happily blended. As regards the past, Fascism has restored to the admiration of the world the most remarkable monuments of the City. The present is represented in works inspired by artistic ideals while not neglecting the dictates of modern life.



C'est dans le « Giorno della Fede », le 18 décembre, que le Duce a inauguré « Pontinia » le nouveau centre de l'« Agro Pontino » rédimé et qu'il a reçu de la population l'offrande symbolique de l'or.

Am 18. Dezember, dem « Tag des Eherings » hat der Duce Pontinia, eine neue Stadt im erlösten pontinischen Gebiet eingeweiht und dabei von der Bevölkerung ein bedeutendes Goldopfer entgegengenommen, als Symbol des Widerstands.

On the 18th December, « Giorno della Fede », the Duce inaugurated Pontinia, the new centre in the reclaimed Pontine Marshes. He is seen receiving the symbolic offer of the wedding rings.


ONTINIA



le tourisme et le cinématographe
der tourismus und die kinematographie
touring and cinematography

L'industrie cinématographique italienne est en plein épanouissement et tend sans cesse vers d'ultérieurs et grands développements, sous le contrôle et avec l'appui de la Direction Générale du Cinématographe. Le Tourisme est, sans doute, un des éléments artistiques qui contribuent à donner plus d'intérêt aux films italiens. Dans le film « Scarpe al Sole » (Souliers au soleil) qui est une glorification de nos troupes alpines, nous assistons à toute une série de lumineuses visions naturelles, tournées avec grande maîtrise et encadrées d'une manière très suggestive. Motifs dominants: la gloire et l'héroïsme du soldat alpin et les Dolomites, royaume de beauté, source de légendes, théâtre des héroïques exploits de la Grande Guerre. Le nouveau film « Musica in piazza » montre quelques vues artistiques et panoramiques, choisies parmi les plus caractéristiques de l'Ombrie, du Latium et de la Toscane.

Die italienische Kinematographie steht in der Fülle ihrer Entwicklung und spannt alle ihre Kräfte an ihr Ziel zu erreichen, unter Aufsicht und Mithilfe der Direzione Generale per la Cinematografia. Eins der künstlerischen Elemente, die dazu beitragen den italienischen Film noch interessanter zu gestalten, ist zweifellos der Tourismus.

In « Scarpe al sole », einer Verherrlichung der Gebirgstruppen, der unermüdlichen und unüberwindlichen jungen Adler, treffen wir eine ganze Reihe lichtdurchfluteter Naturbilder, die mit Meisterschaft aufgenommen und in reizvoller, stimmungsvoller Weise in den Film eingefügt wurden. Das Leitmotiv ist: der Ruhm und der Heldenmut des italienischen Gebirgssoldaten und die Dolomiten, das Reich

UNE SCÈNE DE « SCARPE AL SOLE » TOURNÉE SUR LES DOLOMITES

AUFNAHME EINER SZENE VON « SCARPE AL SOLE » IN DEN DOLOMITEN.

A SCENE FROM «SCARPE AL SOLE» TAKEN ON THE DOLOMITES.





PRISE D'UNE SCÈNE DU NOUVEAU FILM: « MUSICA IN PIAZZA » (MUSIQUE SUR LA PLACE PUBLIQUE) - PRÈS DE L'ÉGLISE SUPÉRIEURE DE « S. FRANCESCO », À ASSISE.

AUFNAHME EINER SZENE ZU DEM NEUEN FILM « MUSICA IN PIAZZA » - BEI DER OBERKIRCHE S. FRANCESCO IN ASSISI.

A SCENE FROM THE NEW FILM «MUSICA IN PIAZZA» (MUSIC IN THE SQUARE) NEAR THE UPPER CHURCH OF ST. FRANCIS AT ASSISI.

der Schönheit, der Born von Mythen, der Schauplatz heroischer Taten im grossen Krieg. In dem neuen Film « Musica in piazza » werden sehr charakteristische Aus- und Ansichten Umbriens, Toskanas und des Latium gezeigt.

Italian Cinematography is in full development and every effort is directed towards its future progress. Some among the most recent films taken under the control and with the help of the Direction General of Cinematography, suffice to show the high standard reached within a short time, as well as how promising are future possibilities. An element which undoubtedly contributes to increase the interest of Italian films is the beauty of scenery.

The film « Scarpe al Sole » deals with the glorious exploits of Alpine troops; it consists of a series of natural scenes taken with masterly skill in charming settings. The heroism of the « Alpini » on the Dolomites constitutes the motif, while the beauty of the mountains and the scenes of heroism during the Great War, are admirably portrayed.

In the new film « Musica in Piazza » are screened some views of the most characteristic monuments and scenery of Umbria, Latium and Tuscany.

UNE SCÈNE CHAMPÊTRE DU FILM « GINEVRA DEGLI ALMIERI ».

LÄNDLICHE SZENE AUS «GINEVRA DEGLI ALMIERI.

A COUNTRY SCENE FROM « GINEVRA DEGLI ALMIERI ».



Dans le film « Ginevra degli Almieri » de la « Cines », nous assistons à de claires et printanières visions de la campagne toscane, visions qui alternent avec des reconstitutions de la vie de Florence au Moyen-Âge. Leur charme, leur beauté artistique, leur vivacité et la grâce souriante et douce qui se dégage d'elles, réjouissent l'âme du spectateur.

In « Ginevra degli Almieri », einem Film der Cines, gibt es helle frühlingshafte Ansichten der toskanischen Landschaft, die mit umfassenden Darstellungen aus dem Leben des mittelalterlichen Florenz abwechseln: beides voll Reiz, künstlerischer Schönheit und Lebhaftigkeit, die das Herz erfreuen und mit ihrem holden Lächeln überzeugen.

In « Ginevra degli Almieri », a film by Cines, there are scenes of the Tuscan country in spring and true to life reconstructions of mediaeval Florence, all full of charm and artistic beauty and so vivid that they gladden one's heart by their arresting brightness.

ABBAZIA

Grâce à la douceur de son climat, à la beauté de ses jardins, à la perfection de son organisation hôtelière, Abbazia est l'une des stations, climatiques et balnéaires, les plus renommées et les plus fréquentées, sur les côtes de la Haute-Adriatique. Son programme de manifestations mondaines, sportives et artistiques, est toujours d'un très haut intérêt. Tout le long de la « Riviera Liburnica », le noble paysage italien, dont Abbazia est une gemme précieuse, resplendit dans toute la vivacité de son coloris et sous ses aspects les plus variés.

Abbazia ist einer der vornehmsten und besuchtesten Kur- und Badeplätze im Norden der Adria und bietet dank seinem milden Klima, der Schönheit seiner Gärten, der vollkommenen Ausrüstung mit Hotels in jeder Jahreszeit einen entzückenden Aufenthalt. Es finden dort gesellschaftliche, sportliche und künstlerische Veranstaltungen von einzigartigem Interesse statt. Die ganze blühende liburnische Riviera, deren köstlichster Edelstein Abbazia ist, kann mit ihren abwechslungsreichen farbigen Bildern als ein hervorragendes Beispiel der schönen italienischen Landschaft gelten.

Abbazia is one of the most fashionable and well frequented health and sea-side resorts on the Upper Adriatic, offering a charming sojourn in every season owing to the mildness of its climate, the beauty of its flowering gardens and its excellent hotel organisation. Social life and artistic and sporting events form one of its interesting attractions. The Liburnian Riviera, of which Abbazia is the brightest jewel, with its luxuriant vegetation, glorious sunshine and infinite variety of colouring, ranks among Italy's most beautiful regions.

ABBAZIA - LE VIE EN PLEIN AIR, DANS UN COIN TRANQUILLE PARMI LES ROCHERS.

ABBAZIA - LEBEN IN FREIER LUFT IN EINEM STILLEN WINKEL BEI DEN KLIPPEN.

ABBAZIA - LIFE IN THE OPEN AIR, IN A QUIET CORNER SHELTERED BY ROCKS.





JARDINS D'ABBAZIA

GÄRTEN BEI ABBAZIA

THE GARDENS OF ABBAZIA

GRADO, UNE DES PLAGES PRINCIPALES ET DES PLUS FRÉQUENTÉES DE L'ADRIATIQUE.

GRADO, GLEICHFALLS EINER DER GRÖSSTEN UND BESUCHTESTEN BADEPLÄTZE AN DER NÖRDLICHEN ADRIA.

GRADO, ANOTHER OF THE LARGE AND WELL-PATRONIZED BEACHES ON THE UPPER ADRIATIC.

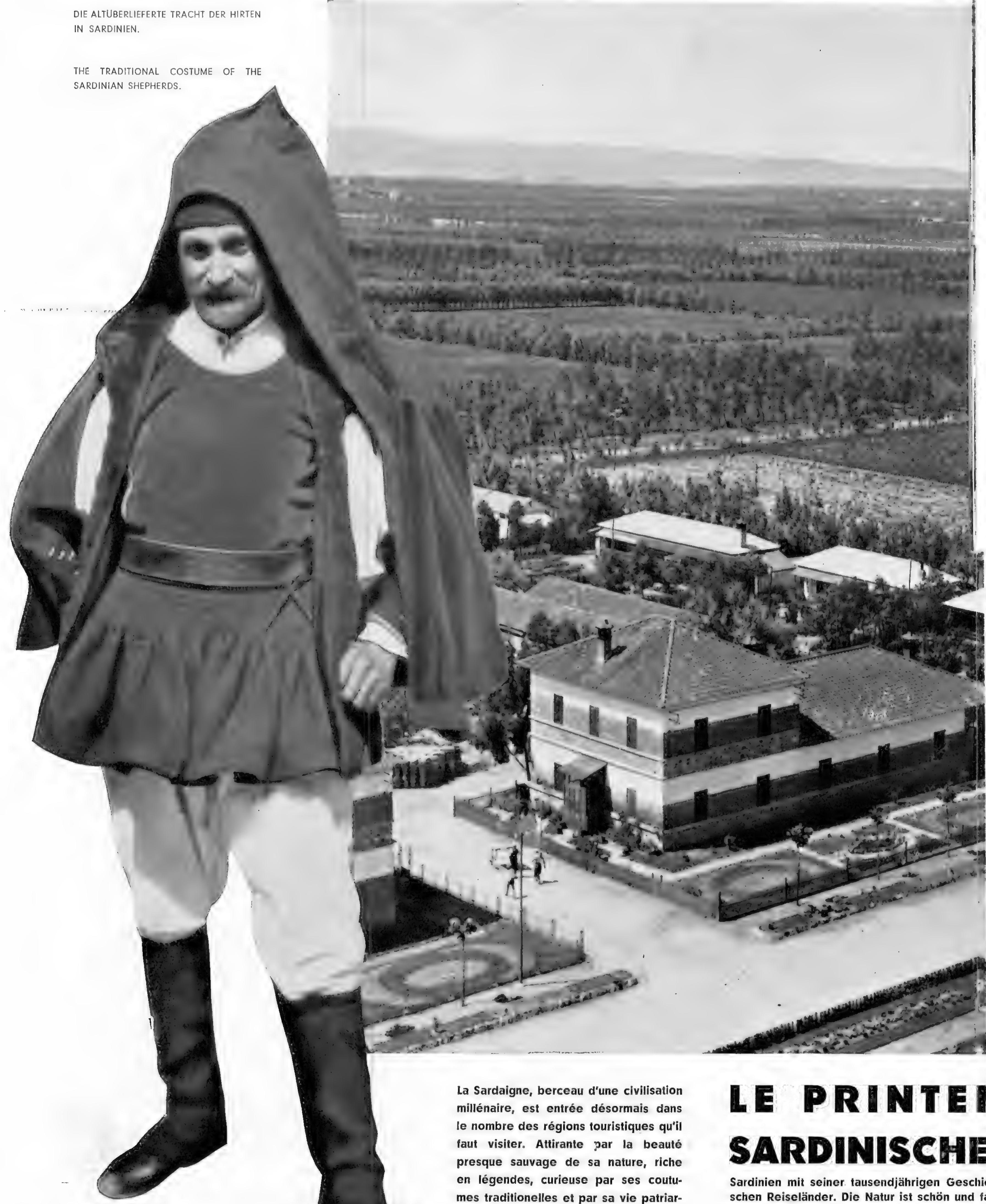
LE TRADITIONEL COSTUME DES PÂTRES DE LA SARDAIGNE.

DIE ALTÜBERLIEFERTE TRACHT DER HIRTEN IN SARDINIEN.

THE TRADITIONAL COSTUME OF THE SARDINIAN SHEPHERDS.

UNE VUE DE « MUSSOLINIA », LE NOUVEAU CENTRE DE VIE RURALE, CRÉÉ PAR LE FASCISME.

EINE ANSICHT VO
LANDSTADT, DIE D



La Sardaigne, berceau d'une civilisation millénaire, est entrée désormais dans le nombre des régions touristiques qu'il faut visiter. Attirante par la beauté presque sauvage de sa nature, riche en légendes, curieuse par ses coutumes traditionelles et par sa vie patriarcale, la Sardaigne vous offre une hospitalité, franche et spontanément cordiale, à l'image de sa population, elle aussi saine et spontanée, simple et vigoureuse.

LE PRINTE

SARDINISCHE

Sardinien mit seiner tausendjährigen Geschi
schen Reiseländer. Die Natur ist schön und f
dank seinen altüberlieferten Trachten und se
sunde Gastfreundschaft, die ebenso ursprün
seiner Bevölkerung.

SARDINIA

MUSSOLINIA, DER NEUEN
FASCHISMUS GEGRÜNDET HAT

A VIEW OF MUSSOLINIA, THE NEW
RURAL CENTRE CREATED BY FASCISM

LE RICHE COSTUME TRADITIONNEL DES FEMMES DU «CAMPIDANO» À CAGLIARI.

DIE REICHE ALTÜBERLIEFERTE TRACHT DER FRAUEN DES « CAMPIDANO » BEI CAGLIARI.

THE RICH, TRADITIONAL COSTUME OF THE WOMEN FROM « CAMPIDANO » AT CAGLIARI.



MPS SARDE

R FRUEHLING

:hte gehört jetzt auch zu der Zahl der klassi-
ıst wild; es ist reich an Legenden und reizvoll
inem patriarchalischen Leben. Es übt eine ge-
glich und herzlich ist, wie das kräftige Leben

N SPRING

Sardinia, whose history dates back to the most remote times, can now be easily and conveniently visited by tourists. Rich in legends, attractive for the traditional costumes worn by its inhabitants and the patriarchal life they lead, and noted for the proverbially cordial hospitality accorded to strangers who are spontaneously and sincerely treated and honoured as welcome guests, Sardinia is also remarkable for its wild natural beauty.

C'est avec raison que l'autostrade de Naples à Pompéi a été surnommée la « route de la beauté ». Sur un tracé de 25 kilomètres, elle parcourt une région où la nature est pleine de vie et de coloris, depuis les enchantements de Naples jusqu'à la resurrection de Pompéi, qui offre une vision admirable, complète et humaine de ce que pouvait être la vie d'une cité de l'antiquité. L'autostrade permet également d'aller visiter les fouilles d'Herculanum et les admirables sites de la divine côte de Salerne.

Die Autostrasse von Neapel nach Pompeji wird nicht mit Unrecht die « Strasse der Schönheit » genannt: sie führt 25 km lang durch eine farbenreiche, lebensfrohe Landschaft, aus dem unbestritten zauberhaften Neapel zum Traum von Pompeji, ein wunderbares und menschliches Bild dessen, was das Leben in einer antiken Stadt gewesen ist. Die Autostrasse führt auch zu den Ausgrabungen von Herkulanum und bis zur salernitanischen Küste.

The speedway from Naples to Pompeii, aptly defined « the beautiful road », is laid across most attractive and colourful country and leads, in 25 kilometres, from the brightness of Naples to dreamy Pompeii. One leaves Naples, full of life and animation, and reaches the dead city brought back to light from a sleep lasting centuries. The excavations of Herculaneum are accessible from the speedway which also leads to the coast of Salerno.



LORSQU'ON ARRIVE À SALERNE, ON DÉCOUVRE SOUDAINEMENT LE VASTE PANORAMA DE SON GOLFE QUI CHARME PAR SA BEAUTÉ ET SA SÉRÉNITÉ.

KOMMT MAN NACH SALERNO, DANN ÖFFNET SICH DEM BLICK PLÖTZLICH DER WEITE HEITERE GOLF, DER VON IHM DEN NAMEN HAT.

THE FINE AND BRIGHT BAY OF SALERNO SUDDENLY COMES INTO FULL VIEW ON REACHING THE TOWN.

DE NAPLES À SALERNE:

Visions de soleil et d'art

VON NEAPEL NACH SALERNO:

Sonnengebadete, kunstgeschmueckte Landschaft

FROM NAPLES TO SALERNO:

Visions of sunshine and art



Entouré d'un portique de 48 colonnes, entre lesquelles étaient placées des statues, représentant diverses divinités, le Temple d'Apollon se dresse au centre de l'« area sacra », sur le côté ouest du Forum. Au-dessus de lui qu'il domine de toute sa masse, solennelle et imposante, le cône sombre du Vésuve fumant.

Von einer Halle aus 48 Säulen umgeben, zwischen denen Götterbilder der verschiedensten Gottheiten standen, lag der Apollo-Tempel in der Mitte des heiligen Bezirks an der Westseite des Forums. Feierlich und eindrucksvoll erhebt sich alles beherrschend hinter dem Tempel die dunkle Masse des rauchenden Vesuvs.

The « Temple of Apollo » is surrounded by a portico of 48 columns between which statues of the gods were placed, and it rises in the centre of a sacred enclosure on the west of the Forum. The solemn and imposing dark mass of Vesuvius, its crater enveloped in vapour, dominates the scene.

POMPÉI

LE TEMPLE D'APOLLON

POMPEJI

APOLLO-TEMPEL

POMPEII

TEMPLE OF APOLLO

Rien n'aide à évoquer la vision parfaite de la ville désensevelie, comme de parcourir ses rues solitaires qui portent encore l'empreinte de la vie d'autrefois et qui nous font voir les traces profondes, creusées dans les dalles du pavement par les roues des chars.

Nichts ist so lehrreich um sich das Bild der alten Stadt wieder vor Augen zu führen, wie ein Gang durch die einsamen Strassen, wo in den von Karren gegrabenen Furchen noch ein Zeichen des Lebens sichtbar zurückgeblieben ist.

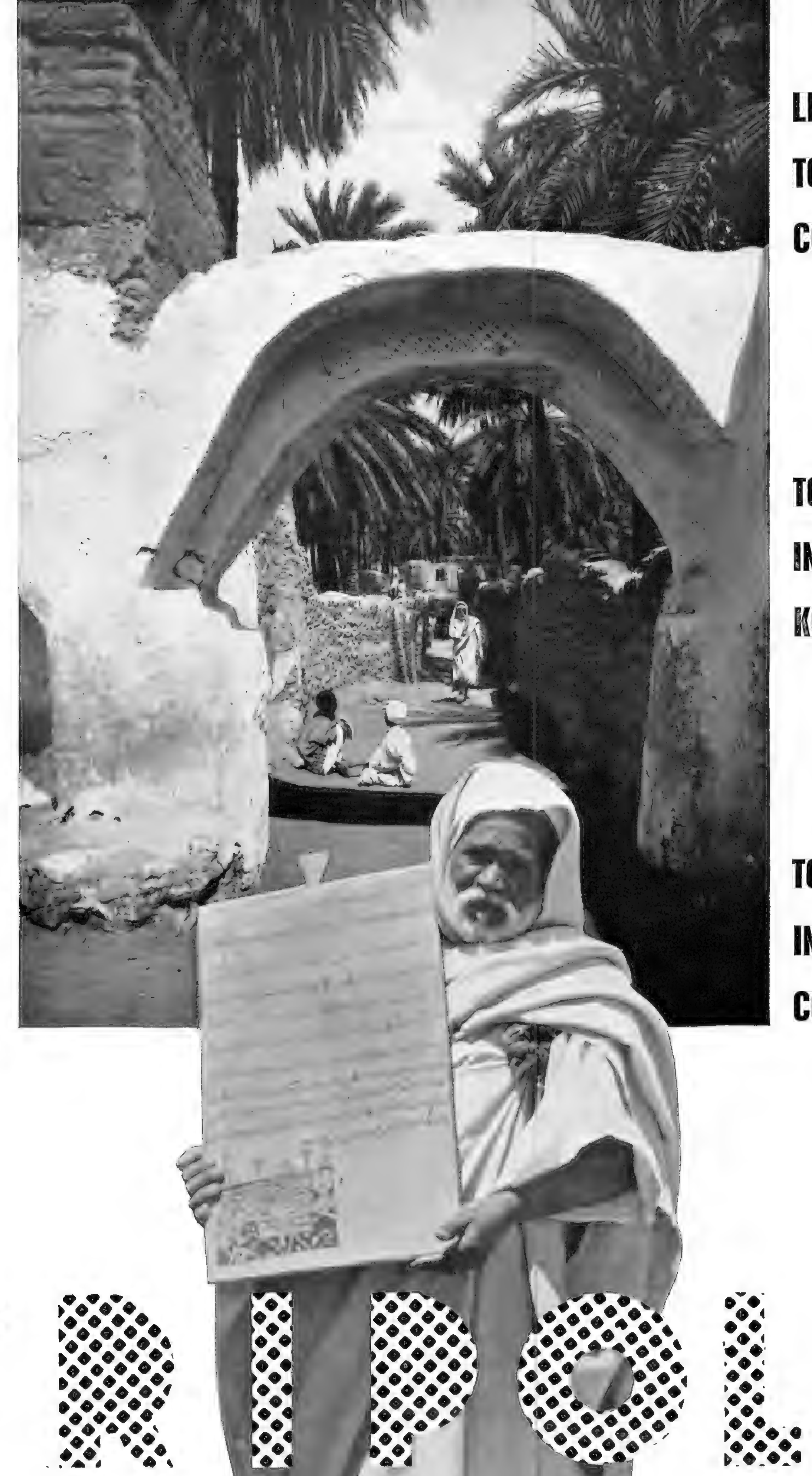
Wandering over the solitary streets of Pompeii where the only sign of life is afforded by the ruts on the flagstones, the vision of the dead city is vividly recalled to mind.



UNE RUE
DE POMPÉI

EINE STRASSE
IN POMPEJI

A STREET
AT POMPEII



LE TOURISME COLONIAL

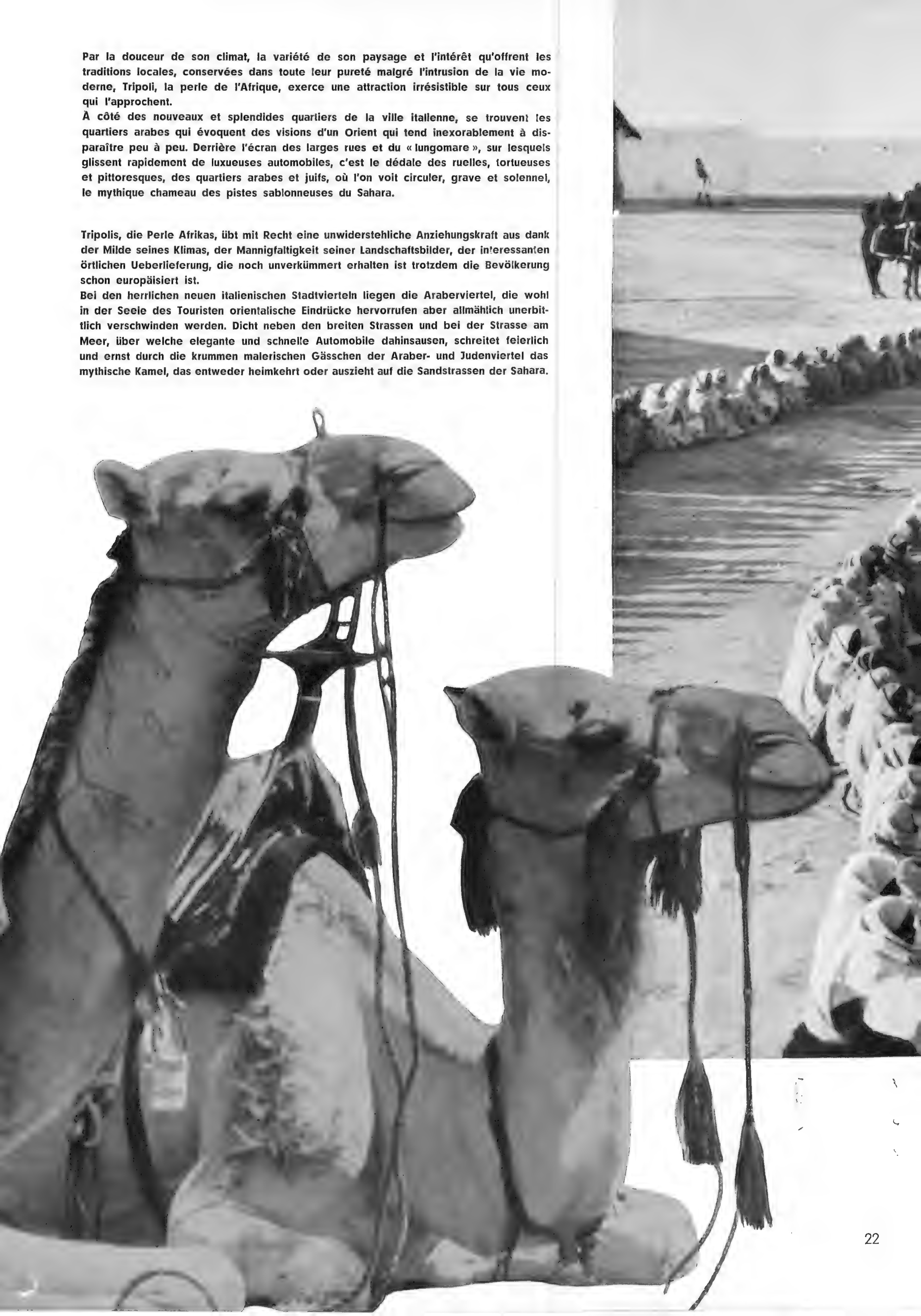
TOURISMUS IN DEN KOLONIEN

TOURING IN THE COLONIES

TRIPOLI

Par la douceur de son climat, la variété de son paysage et l'intérêt qu'offrent les traditions locales, conservées dans toute leur pureté malgré l'intrusion de la vie moderne, Tripoli, la perle de l'Afrique, exerce une attraction irrésistible sur tous ceux qui l'approchent.
À côté des nouveaux et splendides quartiers de la ville italienne, se trouvent les quartiers arabes qui évoquent des visions d'un Orient qui tend inexorablement à disparaître peu à peu. Derrière l'écran des larges rues et du « lungomare », sur lesquels glissent rapidement de luxueuses automobiles, c'est le dédale des ruelles, tortueuses et pittoresques, des quartiers arabes et juifs, où l'on voit circuler, grave et solennel, le mythique chameau des pistes sablonneuses du Sahara.

Tripolis, die Perle Afrikas, übt mit Recht eine unwiderstehliche Anziehungskraft aus dank der Milde seines Klimas, der Mannigfaltigkeit seiner Landschaftsbilder, der interessanten örtlichen Ueberlieferung, die noch unverkümmert erhalten ist trotzdem die Bevölkerung schon europäisiert ist.
Bei den herrlichen neuen italienischen Stadtvierteln liegen die Araberviertel, die wohl in der Seele des Touristen orientalische Eindrücke hervorrufen aber allmählich unerbittlich verschwinden werden. Dicht neben den breiten Strassen und bei der Strasse am Meer, über welche elegante und schnelle Automobile dahinsausen, schreitet feierlich und ernst durch die krummen malerischen Gässchen der Araber- und Judenviertel das mythische Kamel, das entweder heimkehrt oder auszieht auf die Sandstrassen der Sahara.





Tripoli, the Pearl of Africa, irresistibly attracts tourists owing to the mildness of its climate, the variety of its scenery and its interesting local traditions that have been preserved intact by the Europeanized inhabitants.
Side by side with the new quarters of the Italian town, there are the Arab quarters, abounding in local colour and essentially Oriental in character. Behind the wide avenues facing the sea reserved for motor traffic, there are the narrow winding streets of the Arab and Jewish quarters where are seen camels slowly driven from or to the sandy Sahara desert.



Une phase de l'émotionnante « Course des Millions » qui se déroule à Tripoli, le 12 mai, sur le Circuit de la Mellaha.

Eine Phase des aufregenden Millionenrennens, das auf der Rennbahn der Mellaha am 12. Mai in Tripolis stattfindet.

A phase of the thrilling « Race of Millions » held at Tripoli on the Mellaha Circuit on the 12th May.

TRIPOLI: UNE PITTORESQUE VUE DU « LUNGOMARE VOLPI »

TRIPOLIS - MALERISCHE ANSICHT DES LUNGOMARE VOLPI

TRIPOLI: A PICTURESQUE VIEW OF THE « LUNGOMARE VOLPI »



AMALFI

« Une grande vision de mer, de ciel et de gloire ». C'est ainsi que Benito Mussolini a défini la « Baie d'Amalfi ». Et en effet, les glorieux souvenirs de la puissance maritime de la République d'Amalfi viennent s'ajouter à la beauté de la nature qui, par l'harmonie des paysages côtiers, par le pittoresque du bord de mer, semé d'écueils, de récifs et de falaises et par la grâce riante des montagnes, atteint, sur la « Riviera d'Amalfi », son apogée.

« Meer, Himmel und Ruhm — ein grosser Eindruck », so äusserte sich Benito Mussolini über die Bucht von Amalfi. Und wirklich erreicht die Naturschönheit an der amalfitanischen Küste den höchsten Grad, wo sich Meer, Felsen, Klippen, eine lachende Berggegend zu einem harmonischen Bild zusammenfügen, das einen besonderen Stimmungswert erhält, weil sich die ruhmreichen historischen Erinnerungen der grossen und mächtigen Seerepublik damit verquicken.

« A great vision of sea, sky and glory » is the definition of Amalfi by Benito Mussolini. In fact, the appealing beauty of the coast of Amalfi, with the transparency of its blue sea, its broken rocky shores below and smiling hills, recalls the associations of the glorious history of the powerful Republic.

RAVELLO

près d'Amalfi, est une des localités de l'Italie, les plus célébrées. Le jardin du Palais Rufolo évoqua, aux yeux de Richard Wagner, le décor magique du Jardin de Klingsor.



RAVELLO, VUE DE LA CRYPTE DE LA VILLA CIMBRONE.

ANSICHT VON RAVELLO VON DER KRYPTA DER VILLA CIMBRONE AUS GESEHEN.

CHARMING VIEW OF RAVELLO FROM THE CRYPT OF VILLA CIMBRONE.

Ravello, bei Amalfi, ist einer der gefeiertsten Orte Italiens. Der Garten des Palazzo Rufolo schien Richard Wagner das Bühnenbild für Klingsors Zaubergarten zu sein.

Ravello is one of the most famous towns in Italy. Here the garden of the Rufolo Palace inspired Wagner with the scenery for the magic Garden of Klingsor.



"La Flora"

FRESQUE PROVENANT DE STABIA

Naples (Musée National)

Die Flora

FRESKO AUS STABIAE

Neapel (Nationalmuseum)

Flora

A FRESCO FROM STABIAE

Naples (National Museum)

Bons d'Hôtel et d'Essence

Le « Bon d'hôtel » offre aux étrangers voyageant en Italie des avantages très sensibles. Il doit être présenté en paiement par le voyageur, en même temps que le passeport, au moment où il descend à l'hôtel.
Tout porteur de « Bons d'hôtel » jouit dans les hôtels, à traitement égal, de prix de faveur.
Les « Bons d'essence », délivrés par les Bureaux de l'ENIT dans les ports et aux passages routiers de frontière, peuvent être achetés par les automobilistes étrangers en possession de «Bons d'hôtel», à raison de 2 Bons d'essence de 10 litres chacun pour chaque Bon d'hôtel (10 litres par jour pour les Bons d'hôtels des catégories «C» et «D»).
Grâce aux Bons d'essence, les automobilistes étrangers paieront leur essence, avec un rabat très considérable sur le prix normal de l'essence.

Hotel- und Benzingutscheine

Die Hotelgutscheine sind ein Scheck auf die Gastfreundschaft und bieten den Ausländern, die in Italien reisen, erhebliche Vorteile. Beim Absteigen im Hotel können sie gegen Vorzeigen als Zahlungsmittel verwendet werden. Die Inhaber von Hotelgutscheinen sichern sich die beste Verpflegung zum billigsten Preis und geniessen ausserdem beträchtliche Vergünstigungen. Die Benzingutscheine werden von den in den Seehäfen und an den Grenzübergängen eingerichteten Büros der Enit verkauft und können nur von ausländischen Touristen, die in eigenen Kraftwagen in Italien reisen und Inhaber von Hotelgutscheinen sind, im Verhältnis von je zwei Benzingutscheinen über 10 Liter auf jeden Hotelgutschein und nur für die gleiche Maschine, auf welche die Gutscheine lauten, erworben werden. Inhaber von Hotelgutscheinen der Kategorien C und D können auf ihre Benzingutscheine täglich nicht mehr als 10 liter erwerben. Durch die Benzingutscheine werden die ausländischen Autofahrer in die angenehme Lage versetzt Benzin zu weit billigeren Preisen zu kaufen als zum Normalpreis, der für inländische Autofahrer gilt.

Hotel and Petrol Coupons

« Hotel Coupons » are issued to foreign tourists visiting Italy, and entitle holders to obtain board and lodging at special rates. They are personal and non-transferable.
« Petrol Coupons » are on sale at the ENIT Offices at frontier passes and at ports; they can be purchased only by foreign motorists already in possession of Hotel Coupons.
Motorists can obtain 2 Petrol Coupons (each coupon is valid for the purchase of 10 litres of petrol) for every Hotel Coupon in their possession. They enable holders to obtain petrol at a much lower rate than the normal sales price.
Motorists in possession of Hotel Coupons belonging to categories « C » and « D » are entitled to purchase only 10 litres of petrol per day.

ÉVÉNEMENTS D'AVRIL

ABBAZIA

Concerts en plein air, donnés par l'Orchestre permanent. - Fêtes de la période des Pâques - Semaine, artistique et littéraire, à l'occasion de la remise du Prix littéraire, intitulé au nom « Abbazia ».
Exposition de la Mode, organisée par l'« Ente Nazionale della Moda » de Turin.
Le 14: Parties Internationales de Golf.

ABETONE

Le 5: Concours International de descente pour la « Coupe de la Caisse d'Épargne » (Ski).

ACIREALE

Le 10: Procession du « Vendredi Saint », qui a lieu le soir.

AOSTE

Le 19: Concours International de descente, pour le « Trofeo Cervino » (Sci-Club Cervino).
À une date à fixer: Concours International pour le « Trofeo Mezzalana », du Mont Cervin au Mont Rosa.

ASSISE

Le 10: Vendredi Saint. Procession du Vendredi Saint, qui a lieu pendant la nuit.
Le 30: Sérénade du « Calendimaggio », dans la nuit du 30 avril au 1er mai. Évocation des sérénades de jadis.

BARI

Les 11, 12 et 13: Concours hippique.

BOLOGNE

Les 5, 12, 13, 19, 21 et 26: à l'Arcoveggio: Courses au trot.
Le 30: Concours hippique au Terrain Sportif.

BORDIGHERA

Du 1er au 30: Concerts d'Orchestre - Tournois de Tennis - Concours de tir au disque lancé - Concerts, donnés au Musée Biknell.
Du 10 au 12: Tournoi de Bridge.
Du 10 au 22: Exposition de peinture, de sculpture et de philatélie.
Le 23: Bataille de fleurs.
Le 25: Rallye d'automobiles et concours d'élégance.

BRESCIA

Le 5: Course Internationale d'Automobiles: les «Mille Miglia ».

BRESSANONE

Concours-Exposition de Photographies Touristiques.

CAGLIARI

Du 15 avril au 15 juin: Le « Printemps Sarde ». Excursions de grand tourisme - Manifestations sportives.

CANAZÉI

Le 19: à la Marmolada: Grand Concours International de slalom.

CAPRI

Le 2: Début du Tournoi de Bridge.
Le 2: Grand Concert de guitares et de mandolines; chansons napolitaines, dans l'un des principaux hôtels.
Le 10: Vendredi Saint: à 8 heures du soir, grandiose procession, très caractéristique.

FLORENCE

Aux « Cascine »: les 5, 12, 13, 19, 21, 26: Courses au galop.
Du 16 mars au 13 juin: Saison lyrique du Printemps - IVe Foire toscane de la Plante et de la Fleur, au « Palazzo Vecchio » - Cours du Printemps pour les étrangers, organisés par l'Institut Interuniversitaire Italien.
Le 10: Procession historique du « Vendredi Saint », à Grassina.
Le 11· Samedi Saint: « Scoppio del Carro », fête traditionnelle.

GÊNES

Les 2, 3 et 5: Concours hippique.
Le 19: Circuit de la Superbe, course d'automobiles.

MÉRANO

Courses à l'Hippodrome de Maia, course plate de steeple-chease.
Le 14: Tournoi International de Tennis « Tennis Merano ».
Les 26, 27 et 28: Seconde épreuve pré-olympique (les trois armes).
Saison de Concerts Symphoniques.

MILAN

26 décembre 1935-avril 1936.
Saison lyrique au Théâtre de la Scala.
Les 1, 4, 5, 8, 12, 13, 15, 18, 19, 21, 25, 26 et 29: Courses au galop à « San Siro ».
Du 12 au 27: XVIIe Foire Internationale aux Échantillons.
Du 23 au 26: « Littoriali » de Canotage.

MODÈNE

Les 19, 20 et 26: Courses au trot au « Foro Boario ».

NAPLES

Chasse à courre.
Les 5, 9, 12, 16, 19, 23, 26 et 30: Courses au trot à Agnano.
Le 13: Tournoi International de Tennis.
Les 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25 et 26: Concours hippique, à l'« Arenaccia ».

PALERME

Le 6: Tournoi International de Tennis « Circolo del Tennis »
Le 26: 27e « Targa Florio », Circuit des « Madonie ».

PALLANZA

Le 4: Ouverture du Casino Municipal.

PÉROUSE

1er avril-30 juin: Cours à l'Université Royale pour les Étrangers.

PISE

Les 11, 12, 13 et 14: Concours hippique.

RAPALLO

Le 27: Tournoi International de Tennis.

RAVENNE

23 avril-5 mai.
Cours pour les Étrangers, organisés par l'Institut Interuniversitaire Italien: art et histoire de Byzance; langue italienne; excursions.

ROME

Courses de levriers au Cynédrome de la Rondinella, le soir, tous les lundis, mercredis, vendredis et samedis.
Les 2, 5, 9, 13, 16, 19, 21, 23, 26 et 30: Courses au galop aux « Capannelle ».
Saison lyrique au Théâtre Royal de l'Opéra.
Concerts de Musique de Chambre à l'Académie de Ste-Cécile et à l'Académie Royale Philharmonique Romaine.
Le 12: Dimanche de Pâques: Messe solennelle à St-Pierre.
Exposition des Saintes Reliques.
Le 20: Tournoi International de Tennis «C. T. Parioli».
Le 21: « Natale di Roma » et la « Fête du Travail » - Inauguration du Parc de Trajan et d'autres ouvrages d'utilité publique - Régates régionales - Traversée de Rome à la nage.
Le 25: Fondation de la Commune d'« Aprilia », dans l'« Agro Pontino ».

SAN REMO

Concours de Tir au Pigeon: 300.000 lires de prix.
Du 1er au 15: IIe Exposition Nationale de la Fleur.
Du 1er au 30: « Stadio del Littorio »: Championnat National de Sociétés Musicales, en plein air.
Les 10 et 12: Parties de golf.
Le 18: Grand Bal au « Club House ».
Au Casino Municipal: Tous les vendredis, Concerts Symphoniques.
Du 1er au 13: Spectacles lyriques.
Le 11: veille de Pâques.
Le 21: « Natale di Roma »; proclamation des prix « San Remo ».
Du 22 au 30: Représentations, données par la Compagnie Besozzi-Menichelli.
Le 26: Grande Fête de Bienfaisance, pour l'ouverture de la VIe Campagne contre la Tubercolose.

SIENNE

Saison de Concerts, à l'Académie Musicale « Chigiana ».

SYRACUSE

15 avril-15 mai: IIème Exposition annuelle d'art local, dans la « Casa dell'Ospitalità ».
Représentations classiques au Théâtre Grec.
Les 22, 23 et 29: « Hippolyte » d'Euripide.
Les 23, et 30: « Oedipe à Colone », de Sophocle.

TAORMINE

Concerts de Sociétés Musicales, dans la Villa Communale « Maria José ».
Le 20: Rallye des costumes siciliens et grande Fête champêtre de nuit, dans le merveilleux Théâtre Gréco-Romain. - Festival populaire au Belvédère « La Guardiola », organisé par l'O.N.D. - Concert de mandolines au Théâtre Grec, à l'occasion du « Plenilunio ».

TRAPANI

Le 10: Vendredi Saint: la « Procession des Mystères », solennelle cérémonie religieuse, dont l'origine remonte au XIIe siècle. Vingt groupes sculptés par des artistes de Trapani, de l'époque de la Renaissance, représentent les principaux épisodes de la Passion du Christ. Ils sont portés en procession, à travers les rues de la ville.

TRIESTE

Du 17 au 19: « Littoriali » de la Voile.

TRIPOLI

9 mars-9 mai: Foire Internationale aux Échantillons.

TURIN

Le 5: Journée Universitaire de la rame.
Le 10: Vendredi Saint: Exposition de la Sainte Épine, dans l'église de « San Giovanni ».
Le 21: Joute Universitaire Turin-Pavie.

VÉRONE

Printemps 1936: Grandes manifestations, organisées par le « Dopolavoro » sur le Lac de Garde. Concours divers; épreuves sportives; fêtes des « Cicli del Garda ».

EREIGNISSE IM APRIL

ABBAZIA

Konzerte der Orchestra Stabile im Freien - Um die Osterzeit grosse Feste - Künstlerische und literarische Woche gelegentlich der Zuerkennung des literarischen Preises « Abbazia ».
Modeschau organisiert vom Ente Nazionale della Moda in Turin.
14.: Internationale Golwettkämpfe.

ABETONE

5.: Internationale Skiwettkämpfe. Talfahrt um die « Coppa Cassa di Risparmio ».

ACIREALE

10.: Abendprozession am Karfreitag.

AOSTA

19.: Internationale Skiwettfahrt um den « Trofeo Cervino » (Skiklub Cervino).
(An einem noch zu bestimmenden Tage). Internationale Wettfahrt um den « Trofeo Mezzalana » vom Cervino bis Monte Rosa.

ASSISI

10.: Karfreitag - Karfreitagsprozession. Diese stimmungsvolle Zeremonie, findet des Nachts statt.
30. Serenade zur Feier des « Calendimaggio » in der Nacht vom 30. April auf den 1. Mai. Wiederbelebung der antiken Serenaden.

BARI

11., 12., 13.: Reitturnier.

BOLOGNA

5., 12., 13., 19., 21., 26.: (Arcoveggio) Trabrennen.
30.: (Sportplatz) Reitturnier.

BORDIGHERA

1., 30.: Orchesterkonzerte - Tennisturniere - Wettschiessen nach der Scheibe - Konzerte im Museo Biknell.
10., 12.: Bridgeturnier.
10., 22.: Kunstausstellung, Malerei, Skulptur und Briefmarken.
23.: Blumenkorso.
25:. Automobiltreffen. Preis für elegante Wagen

BRESCIA

5.: Internationales Automobilrennen der Mille Miglia.

BRESSANONE

Photographischer Wettbewerb für Naturaufnahmen.

CAGLIARI

15. April-15. Juni: « Primavera Sarda » - Ausflüge « di gran Turismo » - Sportveranstaltungen aller Art.

CANAZEI

19.: Marmolada, internationale Riesentorfahrt.

CAPRI

2.: Beginn des Bridgeturniers.
2.: Grosses Guitarren- und Mandolinien-Spiel mit neapolitanischen Liedern.
10.: « Karfreitag », grossartige Prozession um 20 Uhr, sehr charakteristische.

FLORENZ

16. März-13. Juni: 5., 12., 13., 19., 21., 26. - Pferderennen in den Cascinen. Frühjahrs-Opernspielzeit - IV. toskanische Messe für Pflanzen und Blumen im Palazzo Vecchio. - Frühjahrskurse für Ausländer veranstaltet vom Istituto Interuniversitario Italiano.
10.: In Grassina historische Karfreitagsprozession.
11.: Karsamstag - « Scoppio del Carro » - altüberliefertes Fest.

GENUA

2., 3., 5.: Reitturnier.
19.: Automobilrennen: Circuito della Superba.
Lokale Regatta.

MAILAND

26. Dezember 1935 bis April 1936: Opernspielzeit im Teatro della Scala.
1., 4., 5., 8., 12., 13., 15., 18., 19., 21., 25., 26., 29.: Pferderennen in San Siro.
12. bis 27.: XVII. internationale Mustermesse.
23. bis 26.: Ruderregatta « Littoriali ».

MERANO

Pferderennen auf der Rennbahn von Maja; Flach- und Hindernisrennen.
14.: Internationales Tennisturnier. « Tennis Merano ».
26., 27., 28.: Zweiter präolympischer Uebungswettbewerb.
Symphoniekonzert-Spielzeit.

MODENA

19., 20., 26.: Trabrennen (Foro Boario).

NEAPEL

Hetzjagden zu Pferd.
5., 9., 12., 16., 19., 23., 26., 30.: Trabrennen in Agnano.
13.: Internationales Tennisturnier.
19., 20., 21., 22., 23., 24., 25., 26.: Reitturnier (Arenaccia).

PALERMO

6.: Internationales Tennisturnier « Tennisclub ».
26., 27.: Targa Florio: Rundfahrt der Madonie.

PALLANZA

4.: Eröffnung des Casino Municipale.

PERUGIA

1. April bis 30. Juni: Königliche Universität für Ausländer - Sprachkurse - Literatur und höhere Bildung.

PISA

11., 12., 13., 14.: Reitturnier.

RAPALLO

27.: Internationales Tennisturnier.

RAVENNA

23. April bis 5. Mai: Kurse für Ausländer des Istituto Interuniversitario Italiano (byzantinische Kunst und Geschichte - Italienische Sprache - Ausflüge).

ROM

Jeden Montag, Mittwoch, Freitag und Samstag Windhunderennen in Cinedromo della Rondinella. - Opernspielzeit im Teatro Reale dell'Opera.
Vom November 1935 bis zum April 1936 Symphoniekonzerte im Augusteo.
2., 5., 9., 13., 16., 19., 21., 23., 26., 30.: Pferderennen an den Capanelle
Kammermusik in der Accademia di Santa Cecilia und in der Accademia Filarmonica Romana.
5., 12.: Römische Osterfeiern.
12.: Ostersonntag - feierliche Messe in der Peterskirche: die heiligen Reliquien werden gezeigt.
20.: Internationales Tennisturnier: « C. T. Parioli ».
21.: Geburtstag Roms und Fest der Arbeit.
Einweihung des Parco di Trajano und anderer öffentlicher Werke in der Hauptstadt - Lokale Regatta - Schwimmkonkurrenz quer durch Rom.
25.: Gründung der Stadt Aprilia im Agro Pontino.

SAN REMO

Taubenschiessen - Preise im Betrag von 100.000 Liren.
1. bis 15.: II. nationale Schau für Blumenzucht.
1. bis 30.: Stadion di Littorio: nationale Meisterschaft für Musikkorps im Freien.
10. bis 12.: Golwettspiele.
18.: Grosser Ball im Klubhaus.
« Casino Municipale »: jeden Freitag Konzerte.
1. bis 13.: Opernaufführungen.
11.: Vorabend von Ostern.
21.: Geburtstag von Rom, Verkündigung der Preise von San Remo.
22., 30.: Troupe Besozzi-Menichelli.
26.: Grosses Wohltätigkeitsfest zum Beginn der 6. Kampagne gegen die Tuberkulose.

SIENA

Konzertsaison in der Accademia Musicale Chigiana.

SYRAKUS

15. April bis 15. Mai: II. Jahresaustellung für lokale Kunst in der « Casa dell'Ospitalità ».
Klassische Aufführungen im griechischen Theater.
22., 25., 29.: Hippolytos von Euripides.
23., 26., 30.: Oedipus auf Kolonos von Sophokles.

TAORMINA

Konzerte in der Villa Comunale « Maria José ».
20.: « Treffen in sizilianischen Trachten » mit grossem Nachtfest in dem « griechischen Theater ».
Ländliches Fest im Belvedere « La Guardiola », organisiert von der Opera Nazionale Dopolavoro.
Mandolinenkonzert im griechischen Theater bei Vollmond.

TRAPANI

10.: Karfreitag, Mysterienprozession, feierlich- religiöse Zeremonie, deren Ursprünge bis ins 12. Jahrhundert hinaufreichen.
Zwanzig Holzgruppen von trapanesischen Künstlern der Renaissancezeit ausgeführt, welche die Hauptepisoden der Passion Christi darstellen, werden in Prozession durch die Strassen der Stadt getragen.

TRIEST

17. bis 19.: Segelregatten « Littoriali ».

TRIPOLIS

9.: März bis 9. Mai: Internationale Mustermesse.

TURIN

5.: Universitäts-Rudertag.
10.: Karfreitag: Ausstellung des Heiligen Schweisstuchs in der Kirche San Giovanni.
21.: Treffen der Universitäten Turin und Pavia.

VERONA

Frühjahr 1936: Grosse Veranstaltungen des Dopolavoro auf dem Gardasee. Verschiedene Wettbewerbe, auch sportlicher Natur und Feiern « Cicli del Garda »,

EVENTS IN APRIL

ABBAZIA

Open-air concerts by permanent orchestra - Special festivals during the Easter season - Art and Literary Week and award of the literary prize « Abbazia ».
Fashion Show organized by the Turin National Fashion Committee. International golf tournament on the 14th.

ABETONE

International downhill ski-running contest on the 5th.

ACIREALE

Good Friday procession held at night and followed by all the people on the 10th.

AOSTA

International downhill ski-running contest for the « Cervino Trophy » of the Cervino Ski Club on the 19th and international ski-tour from Monte Cervino to Monte Rosa for the « Mezzalana Trophy », date yet unfixed.

ASSISI

Good Friday procession on the 10th held at night.
« Calendimaggio » Serenade on the night between the 30th April and the 1st May. Revival of the old May Day celebrations.

BARI

Horse Show on the 11th, 12th and 13th

BOLOGNA

Trotting races at Arcoveggio on the 5th, 12th, 13th, 19th, 21st and 26th and Horse Show at the Campo Sportivo on the 30th.

BORDIGHERA

Symphonic concerts - Tennis Tournaments and clay pigeon shooting matches from the 1st to the 30th.
Symphonic concerts at the Biknell Museum.
Bridge Tournament from the 10th to the 12th.
Art Show - Painting, Sculpture and Philately - from 10th to 22nd - Flower Show on the 23rd - Motor-car Rally and coachwork competition on the 25th.
Motor-car Rally and coachwork competition on the 25th.

BRESCIA

International Thousand Miles motor race on the 5th.

BRESSANONE

Photographic Show of Bressanone's natural beauties.

CAGLIARI

« Spring in Sardinia ». Tours of Sardinia visiting places of interest from 15th April to 15th June. Athletic games and sports.

CANAZEI

Grand international slalom contest on the Marmolada on the 19th.

CAPRI

Bridge tournament on the 2nd
Concert of Neapolitan songs with guitars and mandolines accompaniment on the 2nd.
Good Friday procession at 8 p.m. on the 10th recalling the characteristic old traditions of the island.

FLORENCE

Flat racing at the Cascine on the 5th, 12th, 13th, 19th, 21st and 26th.
Spring opera season - IV. Tuscan Flair of plants and flowers in Piazza della Signoria - Show of ornamental plants and flower table decoration at the Palazzo Vecchio - Spring courses for foreigners organized by the Italian Inter-University Institute.
Historical Good Friday procession at Grassina on the 10th.
The traditional ceremony of the «Scoppio del Carro» on Holy Saturday, the 11th.

GENOA

Horse Show on the 2nd, 3rd and 5th.
Motor-car race around Genoa on the 19th.

MERANO

Flat and steeple-chase racing at the Maia Hippodrome.
International Tennis tournament at the Merano Lawn Tennis Club on the 14th.
Pre-Olympian 2nd trials on 26th, 27th and 28th.
Symphonic Concert Season.

MILAN

Grand opera season at the Scala.
XVII. International Samples Fair from 12th to 27th.
Rowing regattas for the « Littoriali » games from 23rd to 26th.
Flat racing at San Siro on 1st, 4th, 5th, 8th, 112h, 13th, 15th, 18th, 19th, 21st, 25th, 26th and 29th.

MODENA

Trotting races at the Foro Boario on 19th, 20th, 20th and 26th.

NAPLES

Trotting races at Agnano on 5th, 9th, 12th, 16th, 19th, 23rd, 26th, 30th.
Foxhunting.
Horse Show at the Arenaccia from 19th to 26th.
International Lawn Tennis Tournament at the local club on the 13th.

PALERMO

International Lawn Tennis Tournament at the local club on the 6th.
Motor race on the Madonie Circuit for the 27th Florio Shield, 26th-27th.

PALLANZA

Opening of Municipal Casino on the 4th.

PERUGIA

Courses of language, literature and high culture at the University for foreigners from 1st April to 30th June.

PISA

Horse Show from the 11th to the 14th.

RAPALLO

International Lawn Tennis Tournament on the 27th.

RAVENNA

Courses for foreigners organized by the Italian Inter-University Institute (Byzantine art and history and Italian) 23th April-5th May.

ROME

Dog races at the Rondinella on Mondays, Wednesdays, Fridays & Saturdays.
Flat racing at the Capannelle on the 2nd, 5th, 9th, 13th, 16th, 19th, 21st, 23rd, 26th, 30th.
Grand opera season at the Royal Opera House.
Symphonic concert season at the Augusteo.
Chamber music concerts at the Santa Cecilia Academy and the Royal Philharmonic Academy.
Holy Week functions from 5th to 12th.
Easter Sunday on the 12th. Solemn Mass at St. Peter's and exposition of Holy Relics.
International Lawn Tennis Tournament at the Parioli on the 20th.
Rome's Birthday and Feast of Labour on the 21st.
Inauguration of the Park of Trajan and other public works in Rome.
Regattas and swimming race down the Tiber
Foundation of the Commune of Aprilia in the Pontine Marshes on the 25th.

SAN REMO

Clay pigeon shooting matches. 300.000 lire in prizes.
II. National Show of Floriculture from the 1st to the 15th.
National Championship of open-air band concerts at the Littorio.
Golf matches from the 10th to the 12th.
Grand dance at the Club House on the 18th.
«Municipal Casino»: Symphony concerts every Friday.
Opera season from 1st to 13th.
Easter Eve celebrations on 11th.
Rome's Birthday on the 21st. Winners of San Remo prizes announced.
Performances by the Besozzi-Menichelli Company, 22nd to 30th.
Charity bazar starting VIth Anti-tubercular campaign on 26th.

SIENA

Concert season at the Chigiana Musical Academy.

SYRACUSE

II. Annual Show of local art at the « Casa dell'Ospitalità ». 15th April to 15th May.
Performances of Classic Greek plays at the Greek Theatre.
«Hyppolitus» by Euripides on the 22nd, 25th and 29th
« Oedipus at Colonus » by Sophocles on 23rd, 26th and 30th.

TAORMINA

Band concerts at the « Maria Josè » Communal Villa.
« Pageant of Sicilian costumes » on the 20th with open-air night festival at the Graeco-Roman Theatre.
Popular festival at the « La Guardiola » Belvedere organized by the After-Work Foundation.
String instruments concert at the Greek Theatre during the full moon.

TRAPANI

Good Friday - The Procession of Mysteries, solemn religious function dating back to the 12th century on the 10th. Twenty locally carved wooden images dating from the Renaissance are carried in the procession.

TRIESTE

Sailing races for the « Littoriali » games from the 17th to the 19th.

TRIPOLI

International Samples Fair from 9th March to 9th May.

TURIN

University Rowing Day on the 5th.
Good Friday on the 10th. Exposition of the Holy Thorn in the church of San Giovanni.
University match between Turin and Pavia on the 21st.

VERONA

1936 Spring - Festivals organized by the After-Work games and festivals forming part of the « Cicli del Garda » Foundation, on Lake Garda. Concerts of various kinds.


TORINO P. N.

FERROVIE DELLO STATO

BIGLIETTO SPECIALE DI LIBERA CIRCOLAZIONE

ZONA SECONDA

Classe

SERIE A № 0000

VALIDITÀ GIORNI

DAL

ALLE ORE 24 DEL

Prezzo L.

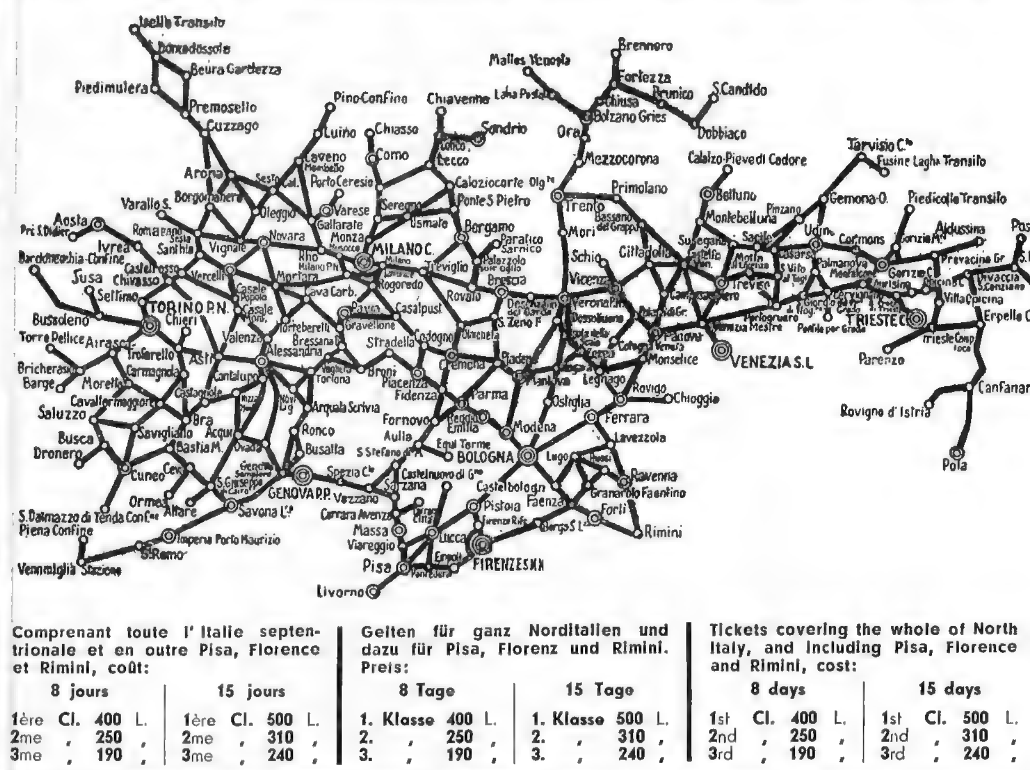
RILASCIATO AL SIG.

TESSERA N° PASSAPORTO N°

Foro di controllo

FS

Billets de "Libre Circulation,,



Comprenant toute l' Italie septentrionale et en outre Pisa, Florence et Rimini, coût:					
8 jours			15 jours		
1ère Cl.	400	L.	1ère Cl.	500	L.
2me „	250	„	2me „	310	„
3me „	190	„	3me „	240	„

Gelten für ganz Norditalien und dazu für Pisa, Florenz und Rimini. Preis:					
8 Tage			15 Tage		
1. Klasse	400	L.	1. Klasse	500	L.
2. „	250	„	2. „	310	„
3. „	190	„	3. „	240	„

Tickets covering the whole of North Italy, and including Pisa, Florence and Rimini, cost:					
8 days			15 days		
1st Cl.	400	L.	1st Cl.	500	L.
2nd „	250	„	2nd „	310	„
3rd „	190	„	3rd „	240	„

N e t z k a r t e n


TORINO P. N.

FERROVIE DELLO STATO

BIGLIETTO SPECIALE DI LIBERA CIRCOLAZIONE

ZONA TERZA

Classe

SERIE A № 0000

VALIDITÀ GIORNI

DAL

ALLE ORE 24 DEL

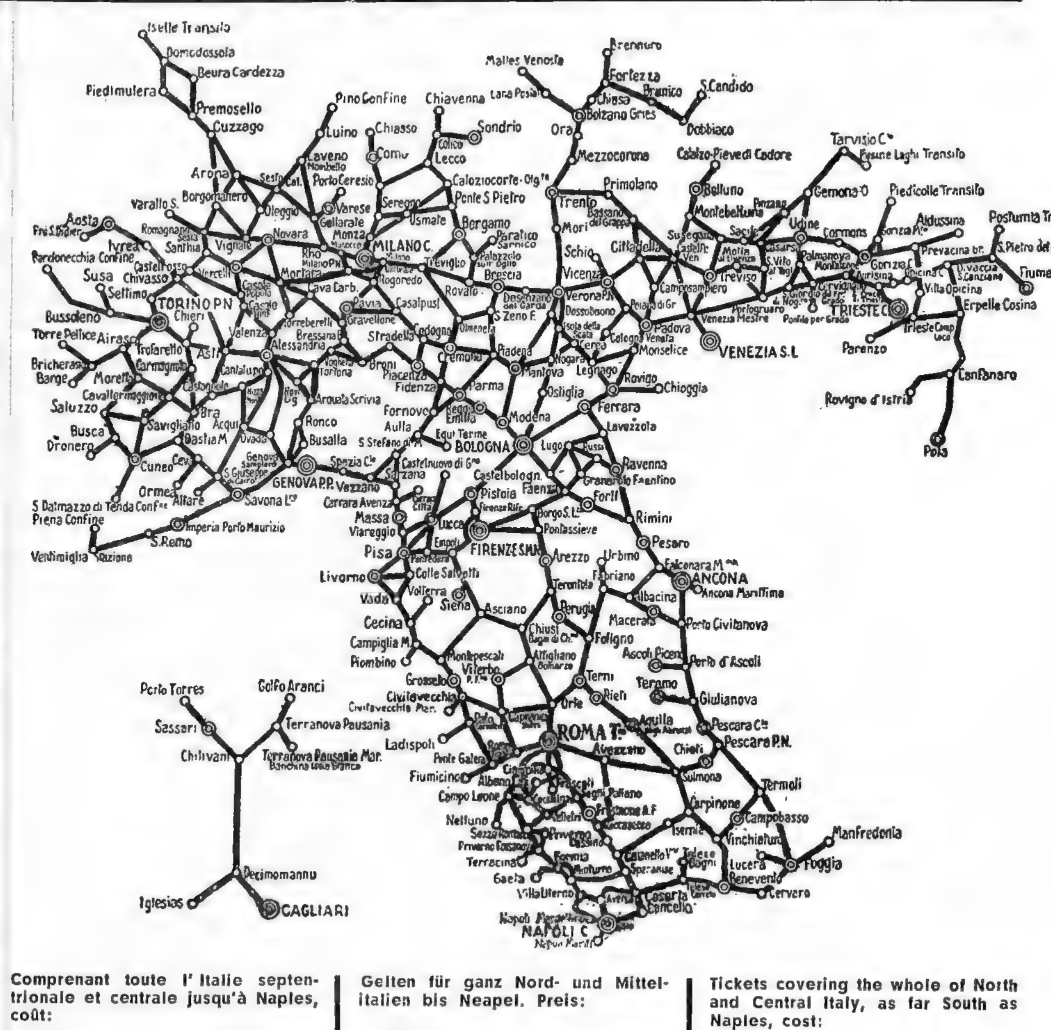
Prezzo L.

RILASCIATO AL SIG.

TESSERA N° PASSAPORTO N°

Foro di controllo

FS



Comprenant toute l' Italie septentrionale et centrale jusqu'à Naples, coût:					
8 jours			15 jours		
1ère Cl.	500	L.	1ère Cl.	625	L.
2me „	350	„	2me „	440	„
3me „	250	„	3me „	310	„

Gelten für ganz Nord- und Mittelitalien bis Neapel. Preis:					
8 Tage			15 Tage		
1. Klasse	500	L.	1. Klasse	625	L.
2. „	350	„	2. „	440	„
3. „	250	„	3. „	310	„

Tickets covering the whole of North and Central Italy, as far South as Naples, cost:					
8 days			15 days		
1st Cl.	500	L.	1st Cl.	625	L.
2nd „	350	„	2nd „	440	„
3rd „	250	„	3rd „	310	„

Short Season Tickets

LUIGI FREDDI, direttore responsabile

PIZZI & PIZIO - MILANO-ROMA

Pour tous renseignements sur les voyages et le séjour en Italie

s'adresser soit aux Agences de Voyages et Tourisme, soit aux Délégations et aux Bureaux d'information de l'ENIT ci-dessous:

Amsterdam .	Prinsengracht 707
Athènes . . .	Kratinou 5
Berlin	Französische Strasse 47
Bruxelles . . .	10 Place Royale
Buenos Aires .	Florida 585
Budapest IV .	Vaczi Utca, 4
Chicago . . .	333 North Michigan Ave.
Copenhague .	Comm. Gaetano Silvestri - Amaliegade 21
Glascow . . .	14 Park Circus
Istanboul . . .	(Beyoglou) Casa d'Italia - Tepebasi 67
Le Caire . . .	35 Rue Kars el Nil
Londres SW1 .	16 Waterloo Place - Regent Street
Lyon	34 Rue Dubois
Madrid	Casa d' Italia - Calle Valverde, 34
New - York . .	Palazzo d'Italia - Rockefeller Center, 626 - 5th Ave.
Nice	72 Bd Gambetta
Oslo	Cav. Giacomo Conti Incognitogate 5
Paris	49 Avenue de l'Opéra
Prague	Jungmannova Trida 41
San Francisco de Californie	604 Montgomery Street
Santiago . . .	Boîte post. 3607
Stockholm . .	Grand Hôtel
Sydney	Margaret Street, 58
Vienne I . . .	Kaerntnerstrasse 25
Zurich	Bahnhofstrase 51

Alle Auskünfte über Reisen und Aufenthalt in Italien erteilen

die Reiseverkehrsagenturen, sowie folgende Vertretungen und Auskunfts - Büros dei ENIT:

Amsterdam .	Prinsengracht 707
Athen	Kratinou 5
Berlin	Französische Strasse 47
Brüssel	10 Place Royale
Buenos Aires	Florida 585
Budapest IV .	Vaczi Utca, 4
Chicago . . .	333 North Michigan Ave.
Glasgow . . .	14 Park Circus
Istanbul	(Beyoglu) Casa d' Italia - Tepebasi 67
Kairo	Rue Kasr el Nil 35
Kopenhagen .	Comm. Gaetano Silvestri - Amaliegade 21
London SW1 .	16 Waterloo Place - Regent Street
Lyon	34 Rue Dubois
Madrid	Casa d' Italia - Calle Valverde, 34
New York . .	Palazzo d'Italia - Rockefeller Center, 626 - 5th Ave.
Nizza	72 Bd. Gambetta
Oslo	Cav. Giacomo Conti Incognitogate 5
Paris	49 Avenue de l'Opéra
Prag	Jungmannova Trida 4
San Francisco	604 Montgomery Street
Santiago . . .	Post Box 3607
Stockholm . .	Grand Hotel
Sydney	Margaret Street 58
Wien I.	Kärntnerstrasse 25
Zürich	Bahnhofstrasse 51

All enquiries concerning travel and holidays in Italy

should be made at any Travel Agency or at the Delegations and the following Information Offices of the ENIT:

Amsterdam . .	Prinsengracht 707
Athens	Kratinou 5
Berlin	Französische Strasse 47
Brussels	10 Place Royale
Budapest IV . .	Vaczi Utca 4
Buenos Aires .	Florida 585
Cairo	Rue Kasr el Nil 35
Chicago	333 North Michigan Avenue
Constantinople	(Beyoglu) Casa d'Italia - Tepebasi 67
Copenhagen .	Comm. G. Silvestri Amaliegade 21
Glasgow	14 Park Circus
London SW1 . .	16 Waterloo Place - Regent Street
Lyons	34 Rue Dubois
Madrid	Casa d' Italia - Calle Valverde, 34
New York . . .	Palazzo d'Italia - Rockefeller Center, 626 - Fifth Avenue
Nice	72 Bd Gambetta
Oslo	Cav. G. Conti Incognitogate 5
Paris	49 Avenue de l'Opéra
Prague	Jungmannova Trida 41
San Francisco .	604 Montgomery Street
Santiago	G. P. O. Box 3607
Stockholm . . .	Grand Hotel
Sydney	Margaret Street 58
Vienna	Kaerntnerstrasse 25
Zurich	Bahnhofstrasse 51


ITALIA
Printed in Italy by the E N I T

FREMDENVERKEHRS NACHRICHTEN

Rom, März 1936-XIV.

Charakter der Italienischen Gastlichkeit

Der Warenaustausch mit Italien hat sich infolge der Sanktionen und vor allem infolge der Gegensanktionen wesentlich verändert. Der Reiseverkehr mit Italien ist dagegen unverändert geblieben und bewahrt fast den gleichen Rhythmus wie in früheren Zeiten. Die Gründe dafür sind sonnenklar.

Vor allem ist der Zauber, den Italien von jeher auf die Ausländer ausgeübt hat, geblieben wie er war und wird auch in Zukunft ein unwiderstehlicher Beweggrund sein für die Ströme von Reisenden, welche sich über die Halbinsel ergiessen, die sich mit ihren zahllosen Herrlichkeiten ins Mittelmeer erstreckt und auf der sich die grossen Verkehrswege kreuzen.

Wegen des Zaubers, von dem wir sprachen, fahren selbst die Staatsangehörigen der Sanktionsstaaten fort Bewunderer und Freunde Italiens zu sein und reisen nach Italien, wo die italienische Gastfreunschaft ihnen mit unveränderten Gefühlen herzlicher Zuneigung entgegen kommt.

Und damit berühren wir den zweiten Grund, aus dem der hergebrachte Rhythmus des Fremdenverkehrs in Italien bestehen bleibt. In Italien steht die Gastlichkeit auf einer hohen Stufe und ist ganz besonders ausgebildet. Gastlichkeit bedeutet hierzulande nich nur Bequemlichkeit, moderne Lebensgewohnheiten, Vollkommenheit der Verkehrsmittel und der Hotels, materiellen Komfort, sondern sie bedeutet auch respektvolle Aufnahme, kluge Aufmerksamkeit und zuvorkommende Liebenswürdigkeit gegen den Fremden, der hierherkommt und hier verweilt.

Eine der hervorragendensten Gaben, mit denen das italienische Volk ausgestattet ist, ist die Gastlichkeit und davon sind auch die Ausländer tief innerlich überzeugt.

Wenn sie nach Italien reisen, dann haben sie die mathematische Sicherheit, dass sie in diesem Lande die besten Formen für jegliche Art des Reisens finden.

Der Fremde mag welcher Nation auch immer angehören, er hat nichts Unangenehmes zu befürchten. Er wird fühlen, dass die Seele des italienischen Volks ihm näher steht, dass sein Herz wärmer für ihn schlägt. Denn dieses Volk bietet das Schauspiel einer geordneten, bewussten und unerschütterlichen Disziplin, deren Wurzeln in seinem Rechtsbewusstsein, in seiner Kraft und dem Schicksal Italiens tief begründet sind.

Wenn die Italiener fortfahren die Reisenden aus der ganzen Welt, die nach Italien kommen, mit höflicher Liebenswürdigkeit aufznehmen, dann bieten sie einen neuen Beweis für ihre Kultur, die durch ein intrigantes Experiment auf die Probe gestellt wird.

Hotelgutscheine

Die italienische und die ausländische Presse hat schon von einer Neuerung des Ministeriums für Presse und Propaganda (Generaldirektion für Tourismus) Nachricht gegeben, die unter den zahlreichen Massnahmen zur Förderung des ausländischen Fremdenstroms nach Italien besondere Erwähnung verdient. Es handelt sich um die Einführung von Hotel- und Benzingutscheinen zu ermässigtem Preis. Die Massnahmen, die sich auf die Schaffung dieser Preisermässigungen beziehen, sind eng miteinander verknüpft und das Gleiche gilt auch von den ermässigten Eisenbahnnetzkarten. Es handelt sich um eine Gruppe von Bestimmungen welche den Zweck haben, die zahlreiche Klasse solcher Reisenden zu begünstigen, die Italien lieber als Einzelreisende besuchen und nicht an einen vorher festgelegten Reiseplan gebunden sein wollen.

« Ich wünsche, dass Italien von der grösstmöglichen Anzahl fremder Touristen besucht werde. Sie werden hier ein wunderschönes Land, ein geordnetes, wirklich gastfreundliches Volk finden ».

Mussolini

Der Hotelgutschein ist eine Art von «Scheck auf die Gastfreundschaft» den die Federazione Nazionale Fascista Alberghi e Turismo geschaffen hat. Er kann im Ausland bei den Reiseagenturen erworben werden und hat den Charakter von Bargeld bei allen Hotels, die auf Grund von Vereinbarungen bereit sind, ihn in Zahlung zu nehmen Diese Hotels sind nach Ortschaften und Klassen geordnet. Ein Verzeichnis derselben erhalten die Reisenden gleichzeitig, wenn sie Hotelgutscheine kaufen. Diese umfassen normale Verpflegung in einem Hotel zu Vorzugspreisen, einschliesslich Prozentsatz für Trinkgeld. Die Gutscheine lauten auf Namen, sind nicht übertragbar und können nur gegen Vorzeigen des Reisepasses verwendet werden.

Im Gebrauch sind sie das Einfachste und Glatteste, was man sich denken kann; denn sie entheben den Reisenden der Schererei, dass er die Hotelrechung nachprüfen muss. Im Augenblick der Abreise braucht der Inhaber von Gutscheinen keine Rechnung zu verlangen. Er braucht nur dem Hotelwirt so viele Gutscheine auszuhändigen als er Tage im Hotel gewohnt hat. Unstimmigkeiten können unmöglich entstehen: andrerseits ist der Reisende auch ganz sicher, dass er keine Ueberraschungen erlebt, da jeder Gutschein Morgenfrühstück, Lunch, Abendmahlzeit und Zimmer umfasst. Der Hotelwirt darf keine weitere Zahlung verlangen als für solche Dinge, die man im internationalen Verkehr « Extras » nennt. Jedoch kann zu gewissen Jahreszeiten, die je nach dem Ort verschieden sind, ein « Saisonaufschlag » in Rechnung gestellt werden: doch ist dieser nur in einem ganz kurzen Zeitraum zulässig. Auch ist die Einziehung und die Höhe des Zuschlags dem Ermessen des Hotelwirts entzogen und auf Grund von Abkommen mit den höheren Stellen welche den Reiseverkehr regeln, eindeutig festgesetzt.

Der Reisende kann also im Voraus sich vergewissern, wo der « Saisonaufschlag » in Kraft ist, und kann gleichzeitig die Höhe des Betrags ermitteln, die je nach der Klasse des Hotels verschieden ist.

Es springt in die Augen, dass der Reisende, der die Hotelgutscheine benutzt, Ersparnisse macht.

Vergleicht man die Preise der Gutscheine mit denen, welche die Hotels im Allgemeinen erheben und welche man im Jahrbuch der ENIT « Gli Alberghi d'Italia » findet, dann kann man feststellen, das die Inhaber von Hotelgutscheinen sich die beste Verplegung zu den billigsten Preisen sichern und beträchtliche Ermässigungen geniessen.

Der Hotelgutschein wurde ausschliesslich ersonnen um die Reisenden aus dem Ausland zu begünstigen. Daraus folgt, dass der Hotelgutschein nur von Fremden durch die hierzu ermächtigten Reisebureaus, die Touristenämter an Bord der Ozeandampfer und durch diejenigen Stellen, die eigens zu diesem Zweck auf Veranlassung der Generaldirektion für den Tourismus (ENIT) an den hauptsächlichen Grenzübergängen und in den Haupthäfen des Königreichs Italien eingerichtet wurden, erstanden werden kann.

Gleichzeitig mit den Hotelgutscheinen, wie bereits erwähnt, erhält der Käufer ein Heft, in dem für jeden Ort die Hotels nach Klassen

verzeichnet sind, bei denen er seine Gutscheine verwerten kann. Er findet eine genaue Angabe, wann der « Saisonaufschlag » erhoben werden darf und wann die sogenannten « Saisonhotels » geöffnet sind. Ferner alle Bestimmungen, die beim Gebrauch der Gutscheine zu beobachten sind.

Die Zahl der Gutscheine, die ein Heft enthält, ist verschieden. Der Reisende kann sie nach Belieben kaufen. Doch können nicht weniger als fünf Gutscheine abgegeben werden. Ihre Gültigkeitsdauer ist sechs Monate vom Tage des Erwerbs an gerechnet.

In diesen Tagen wurde eine gesetzliche Verfügung erlassen, gemäss welcher ausländische Touristen, die mit den neueingeführten « Hotelgutscheinen » nach Italien reisen, künftig weder Aufenthalts- noch Kurtaxen zu bezahlen haben.

Benzingutscheine

Es wird bekanntgegeben, dass die Ermässigungen, welche den ausländischen Automobilfahrern beim Erwerb von Benzin zu herabgesetztem Preis bewilligt wird, auch auf die Motorradfahrer ausgedehnt worden ist. Selbstverständlich bleiben die Vorschriften unverändert bestehen, an welche die Ermässigung geknüpft ist, vor allem die, dass die Reisenden im Besitz von Hotelgutscheinen sein müssen, die auch ihrerseits den Anspruch auf bemerkenswerte Preisermässigungen verleihen.

Die Inhaber von Hotelgutscheinen, die für einen Aufenthalt von weniger als fünfzehn Tagen gelten, können Benzin zu 1,96 L. pro Liter erwerben; denjenigen, deren Aufenthalt länger dauert, wird das Benzin zu 1,50 L. pro Liter überlassen. Wie bereits erwähnt, können die ausländischen Automobilisten für je einen Hotelgutschein 2 Benzingutscheine zu je 10 Litern erwerben. Nur für die Besitzer von Hotelgutscheinen der Kategorie C und D wird dieses Quantum auf 10 Liter pro Tag herabgesetzt.

Die Ermässigung beweist von neuem — wenn das wirklich noch nötig wäre — eine wie herzliche Aufnahme das faschistische Italien den ausländischen Gästen bereitet, indem es ihnen die grössten Erleichterungen bietet.

Literarisches und photographisches Preisausschreiben der Direzione Generale per il Turismo

Auf Anregung der Direzione Generale per il Turismo wurden zu Beginn des abgelaufenen Jahres 1935-XIII zwei touristische Preisausschreiben veranstaltet, das eine für den besten Propagandaartikel über Italien, der im Ausland veröffentlicht wurde, das zweite für eine Folge von zehn Photographien, die in der Auslandspresse erschienen sind.

Ende Januar 1936 war der Schlusstermin für die Beteiligung.

Die Reihe der Teilnehmer war sehr gross. Nicht nur Schriftsteller und Journalisten aller europäischen Staaten haben daran teilgenommen, sondern auch nord- und südamerikanische, was beweist, dass Italien als Reiseland zu jeder Zeit und bei jeder politischen Lage gepriesen und gefeiert werden kann.

Nach Abschluss der beiden Wettbewerbe wurden die Arbeiten einer bereits vorher ernannten Prüfungskommission unterbreitet.

Welches Land vermag Ketten von Schneebergen, grüne sonnenbeschienene Ebenen, malerische Aussichten aufs Meer im Glanz eines göttlichen Lichtes, und Grosstädte, die von Leben und Tätigkeit überschäumen, zu bieten? Italien und nur Italien, « das Land, das den Göttern heilig ist ».

Sie besteht aus dem on. Oreste Bonomi, Direttore Generale per il Turismo im Ministero per la Stampa e la Propaganda, dem präsidenten der Kommission, ferner den Mitgliedern S. E. Emanuele Grazzi, Direttore Generale per la Stampa Estera, S. E. Francesco Felici, Direttore Generale für den italienischen Pressedienst bei dem genannten Ministerium und dem on. Umberto Guglielmotti, Sekretär des Sindacato Nazionale Fascista der Journalisten.

Ueber die Arbeiten der Prüfungskommission werden in der Folge weitere Nachrichten veröffentlicht werden.

Erleichterungen für Wintersport

Um den Schneesport zu begünstigen, wird vom 20. Dezember 1935 bis zum 20. Februar 1936 die Ausgabe um 50 % ermässigter Fahrkarten für die Hin- und Rückfahrt nach folgenden Orten gewährt: Aosta (für Cogne), Aquila (für den Gran Sasso), Asiago, Bardonecchia, Bergamo (für Val Brembana, Bondione, Castione, Presolana); Beseno; Biella (für Oropa); Bolzano Gries; Borgo Valsugana; Brennero; Bressanone; Brunico; Campo Tures; Catanzaro (für die Sila); Colle Isarco Cosenza (für die Sila); Celano (für Ovindoli und Roccadimezzo); Châtillon (für Valtournanche); Chiavenna (für Madesimo); Cortina d'Ampezzo Dermulo; Dobbiaco; Domodossola (für Val Formazza); Edolo (für Ponte di Legno); Feltre (für S. Martino di Castrozza); Grigno; Limone-Piemonte; Malè; Malles Venosta; Monguelfo Bagni di Monguelfo; Norcia (für Forca Canapine); Oulx (für Clavières und Sestrières); Ora; Ortisei; Plan Val Gardena; Ponte all'Isarco; Ponte S. Martino (für Gressoney); Pracchia; Predazzo; Pré S. Didier (für Courmayeur); Rieti (für den Terminillo); Roccaraso, Rovereto; S. Candido; S. Cristina; Selva; Sluderno; Glorenza; Spondigna-Prato in Venosta; Stresa (für Mottarone); Tarvisio; Tirano (für Bormio); Trento; Valdaora; Varallo Sesia; Verrès (für Brusson und Champoluc); Villabassa; Vipiteno.

Die Fahrkarten haben 30 Tage Gültigkeit, einschliesslich den Tag der Ausgabe.

Sowohl auf der Hin- als auf der Rückreise sind wie gewöhnlich Zwischenaufenthalte gestattet, die je nach der Entfernung verschieden sind.

Die Rückreise muss, wenn keine Verlängerung nachgesucht wird am 30. Tag nach dem Ausgabetag der Fahrkarte angetreten werden, aber nicht früher als 6 Tage nach Mitternacht des Tages, an dem das Hinreiseziel erreicht wurde. Zu diesem Behuf hat der Reisende dafür zu sorgen, dass bei der Ankunft am genannten Bahnhof seine Fahrkarte von der Bahnhofsbehörde mit einem Visum versehen wird.

Der Reisende darf die Rückreise von jeder Station antreten, die in die Route der Fahrkarte enigeschlossen ist, wofern nur diese Station zu denen gehört, für welche die Reiseermässigungen, von denen hier die Rede ist, gewährt werden und die vorgeschriebene Aufenthaltszeit abgelaufen ist

Die Fahrkarten können, wenn ihre Gültigkeitsdauer noch nicht abgelaufen ist, ein oder zwei Mal verlängert werden bis zu Verdoppelung der anfänglichen Gültigkeisdauer, gegen Zahlung von 20 % vom Gesamtpreis der Fahrkarte für jeden Tag der nachgesuchten Verlängerung. Die erste Verlängerung muss mindestens 5 Tage betragen.

Die Visierung der Fahrkarten für den Antritt der Reise auf den Stationen Bardonecchia, Brennero, Dobbiaco, Domodossola, S. Candido, Tarvisio erfordert eine Erklärung des Comitato Provinciale del Tourismo der lokalen Azienda Autonoma di Cura e Soggiorno oder wenn diese verhindert ist, des Podestà der betreffenden Gemeinde, dass der Aufenthalt mindestens 6 Tage gedauert hat.

Besondere Reiseverbilligungen werden gewährt für direkte Reisen von einem Seehafen nach den Stationen Siziliens und Sardiniens und für die Linien, die anderen Verwaltungen unterstehen, wie zum Beispiel die Linien: Calalzo oder Dobbiaco-Cortina d' Ampezzo, Santhià-Biella, Sondrio-Tirano, Ora-Predazzo, Spoleto-Norcia, Thiene-Asiago, Brescia-Edolo, Rovato Edolo. Es ist gestattet, dass Reisende nach Cortina d'Ampezzo über Dobbiaco oder Calalzo zurückreisen gegen Erlegung der Differenz zu ermässigtem Tarif für die längere Strecke; für jede der beteiligten Bahnverwaltungen ist die auf sie entfallende Strecke isoliert zu berechnen.

In Italien bedeutet « Gastlichkeit » nicht nur Bequemlichkeit, moderne und vollkommene Einrichtung der Hotels und der Transportmittel, sondern auch liebenswürdige Aufnahme, verständnisvolle Bedienung, zuvorkommende Höflichkeit des Hotelpersonals und der Leute, welche die Beförderungsmittel und den Reiseverkehr bedienen.

Fahrpreisermässigungen für die « Primavera Siciliana »

Gelegentlich der « Primavera Siciliana » wird vom 15 Januar bis zum 15. Mai 1936-XIV auf Rückfahrkarten, die auf Namen lauten, nach den Stationen Agrigento, Catania, Palermo, Syrakus und Taormina-Giardini eine Ermässigung von 50 vom Hundert gewährt.

Wurde die Fahrkarte von einer Station ausgegeben, die mindestens 300 Kilometer von dem Zielpunkt in Sizilien entfernt ist, dann hat der Reisende das Recht, während der Gültigkeitsdauer der Fahrkarte um 50 vom Hundert ermässigte Fahrkarten nach jeder beliebigen Station auf der Insel zu erwerben.

Ein Reisender, der von einer beliebigen italienischen Station herkommt, die mehr als 100 km vom Zielpunkt entfernt ist, muss den Stempel des Comitato per la « Primavera Siciliana » seiner Fahrkarte aufdrücken lassen, welches berechtigt ist dafür Lire 25 zu erheben. Die Fahrkarte der Reisenden, die aus

Italien kommen, gilt 30 Tage, kann aber um eine Zeitspanne verlängert werden, die 30 Tage nicht überschreiten darf, gegen Zahlung eines Aufschlags, der 2 % des Fahrkartenpreises für jeden Tag der Verlängerung beträgt.

Die Gültigkeit der Fahrkarten von solchen Reisenden, die aus dem Auslande oder aus den italienischen Kolonien und Besitzungen kommen, beträgt 45 Tage und kann um weitere 45 Tage verlängert werden.

Eine unbegrenzte Zahl von Fahrtunterbrechungen während der Fahrt ist gleichfalls gestattet.

Die Rückfahrt kann über eine andere Strecke genommen werden als die Hinfahrt und der Reisende kann Italien über eine andere Grenzstation verlassen als die, über welche er eingereist ist. Auf diese Art von Fahrkarten erhebt das Comitato eine Gebühr von 30 Liren.

Bei den Reiseagenturen im Ausland können auch um 50 Prozent ermässigte Fahrkarten für die Reisen im Innern Siziliens erworben werden.

Von den Hauptstationen der meisten auswärtigen Staaten werden auch direkte internationale Fahrkarten zu ermässigtem Fahrpreis ausgegeben. Bei diesen Fahrkarten wird die italienische Strecke zum um 50 vom Hundert ermässigten Fahrpreis eingerechnet und diese Fahrkarten haben eine Gültigkeitsdauer, die in der Regel nicht verlängert werden kann.

Für die Seefahrt Neapel-Palermo wird der Fahrpreis um 30 vom Hundert ermässigt.

Eisenbahnermässigungen zugunsten von Jägern

Das Ministero delle Comunicazioni hat, um die Jagdtätigkeit in diesem aussergewöhnlichen Moment zu begünstigen, bis zum 4. Juni 1936 einschliesslich, bewilligt, dass jeder Jäger im Jagdanzug und im Besitz einer Flinte gratis einen Hund in die Eisenbahn- und die leichten Autotriebwagen dritter Klasse mitnehmen darf.

An Festtagen können die Jäger, in einem Umkreis von 250 Kilometern, eine Ermässigung von 50 % für Einzelreisende oder von 70 % bei Gruppen von 5 Personen an erhalten.

Das Hupen der Automobile

Es wurden Regeln festgelegt über das Verbot bzw. die Regelung des Gebrauchs von Hupensignalen der Kraftfahrzeuge, die im Königreich verkehren.

Auf Grund dieser gesetzlichen Bestimmungen dürfen die Gemeindeverwaltungen den Gebrauch von Hupen verbieten oder für das Stadtinnere regulieren und ihn nur für einige Gebiete oder einige Strassen nach Ermessen der Gemeindeverwaltung selbst freigeben.

Die Gemeinden in denen derartige Bestimmungen erlassen worden sind, werden an der äusseren Grenze des Stadtinnern geeignete Tafeln aufstellen, auf denen das völlige Verbot bzw. die teilweise Erlaubnis von Hupen Gebrauch zu machen bekanntgegeben wird. Wo nur ein teilweises Verbot erlassen wurde, werden Tafeln auch an allen Stellen angebracht wo das Gebiet des Hupenverbots beginnt.

Fortschritte auf dem Gebiet der «Treni Rapidi» (Blitzzüge) und der Elektrifizierung der Staatsbahnen

Die Staatsbahnen sind dauernd bemüht alle möglichen Verbesserungen im Betrieb und den bahntechnisten Anlagen zu erzielen. Im Lauf des vergangenen Jahres wurden 875 Millionen für die Elektrifizierung und neue Schnellzugslokomotiven, die eine Stunden-Geschwindigkeit von 160 km zu erreichen erlauben, ausgegeben. Auf einigen der elektrifizierten Strecken ist man im Begriff sehr beschleunigte Luxus-Züge bestehend aus drei D-Zugwagen einzurichten. Auf den noch nicht elektrifizierten Haupt-Bahnlinien werden Auto-Züge mit Naphta-Motoren verwendet. Auf anderen Hauptlinien werden im Anschluss oder zur Weiterführung der D-Züge sehr beschleunigte Verbindungen hergestellt wobei besondere Autotriebwagen verwendet werden.

Auch auf den bereits elektrifizierten Strekken werden zur Vervollkommung des Dienstes mit Normal-Zügen Leichtzüge eingerichtet. Zu diesem Zweck sind bereits 24 elektrische

> **Bei den Alten war der Gastfreund heilig. In Italien wird der Ausländer von jener gleichgesinnten Familie alter und edler Abstammung, die das italienische Volk ist, wie ein Gastfreund angesehen und behandelt.**

Autotriebwagen im Bau, die in kurzer Zeit in Dienst gestellt werden. Die Autotriebwagen für lange Strecken und die beschleunigten Züge werden bequemer ausgestattet als die gewöhnlichen Autotriebwagen.

In kurzer Zeit werden die Staatsbahnen über Auto-Triebwagen und Auto-Züge verfügen, die den Personen-Reiseverkehr völlig umgestalten werden und den modernsten Ansprüchen in der vollkommensten Weise gerecht werden.

Mit diesen neuen, bequemen und eleganten Verkehrsmitteln wird in allen Gegenden des Landes der Zugverkehr vermehrt und beschleunigt werden und in vielen Fällen wird man mit Autotriebwagen über die gegenwärtigen Stationen hinaus bis ins Innere der Städte weiterfahren können, wie es in einigen Städten bereits der Fall ist.

Fahrpreisermässigungen für Personen die nach Italien reisen

Wir erinnern daran, dass die italienischen Eisenbahnen zu Gunsten von Ausländern und von Landsleuten, die im Ausland oder in den Kolonien wohnen Ermässigungen von 50 Prozent für Einzelreisende und von 70 Prozent für Gruppen von Reisenden von mindestens 8 Personen bewilligt haben. Eine Ermässigung von 70 Prozent ist ausserdem den Inhabern von Hotelgutscheinen, welche die Federazione Alberghi e Turismo ausgegeben hat, bewilligt worden.

Eine Ermässigung von 70 Prozent wird auch denjenigen gewährt, die im Ausland wohnen und ihre Hochzeitsreise nach Italien machen. Diese Ermässigung erstreckt sich auch auf Reisen zur silbernen und goldenen Hochzeit.

Diese Erleichterungen, welche eine Reise in Italien mit sehr geringen Kosten ermöglichen, sollen zugleich den Wunsch unseres Landes beweisen die fremden Gäste und die im Ausland wohnenden Landsleute mit grösserer Herzlichkeit zu empfangen.

Auskünfte über die Bestimmungen, an welche die oben beschriebenen Ermässigungen geknüpft sind erteilt jedes Reisebüro.

Vergünstigungen für Ausländer, die nach dem Alto Adige reisen

Die Direzione Generale delle Ferrovie hat vom 28. laufenden Monats ,in der Absicht den Ausländern und ebenso den Stammgästen den Besuch der Wintersportplätze des Alto Adige und des Ampezzaner Gebiets zu erleichtern, einen Schlafwagendienst zwischen Mailand und San Candido mit bequemen, unmittelbaren Anschlüssen nach Bolzano und Dobbiaco eingerichtet.

Die Schlafwagen verkehren dreimal wöchentlich: Abfahrt von Mailand Hauptbahnhof nach San Candido am Samstag, Sonntag und Montag (Abfahrt von Mailand Hauptbahnhof um. 0,10 Uhr; Ankunft in Bolzano 5,10 Uhr; in Fortezza um 6,30 Uhr; in Dobbiaco um 8,46 und in San Candido um 8,53 Uhr;) und von San Candido nach Mailand an den gleichen Wochentagen Samstag, Sonntag und Montag (Abfahrt von San Candido um 17,55 Uhr, von Dobbiaco um 18,04; von Fortezza um 20,32; von Bolzano um 22,45; von Trient um 0,07 und Ankunft in Mailand Hauptbahnhof um 6,50 Uhr.).

Der Rolle-Pass frei für den Verkehr!

Es sei daran erinnert, dass der Rolle-Pass, der Val Cismon und Val di Fiemme verbindet, für den Winterverkehr mit Fahrzeugen jeglicher Art freigehalten wird.

Mächtige Schnee-Kehrmaschinen werden auf den Staatsstrassen verwendet und bieten eine Garantie dafür, dass die Zufahrtsstrassen von Feltre und Bolzano nach den Schneefeldern von S. Martino di Castrozza und nach dem Rolle-Pass dauernd in fahrbarem Zustand gehalten werden.

Die Strasse nach dem Cervino wieder frei für den Verkehr!

Die Strasse die von Valtournanche nach dem Wiesental am Fuss des Cervino (Matterhorn) führt und einige Zeit lang wegen ungewöhnlicher Schneefälle für den Autoverkehr gesperrt war, ist wieder offen. Eine leistungsfähige Schnee Kehrmaschine bürgt dafür, dass der Verkehr den ganzen Winter über frei gehalten wird.

Golfwettspiele in Italien

Wir teilen den Liebhabern des Golfspiels mit, dass am 20., 21. und 22 März in Rom der Campionato Nazionale für Dilettanten ausgetragen wird. Am 2. und 3. August findet in Sestriere der Campionato Internazionale Omnium statt. Am 25. August in Venedig auf dem Lido der Campionato Internazionale für Damen; Am. 6. September der Campionato Internazionale der oberitalienischen Seen und am 20. in Villa d'Este ein Campionato Nazionale für Dilettanten.

Ein Fremder, der von Italien Abschied nimmt, bedauert nur eines: nicht bleiben zu können. Er hat nur einen Wunsch: wiederzukommen.

Sprach- und Bildungskurse für Ausländer und Italiener

Wir drucken das Programm der Ausländerkurse ab, welche auf Veranlassung des Istituto Interuniversitario Italiano veranstaltet werden:

FLORENZ: Winter; 2. Dezember 1935 - 29 Februar 1936-XIV; Frühjahr: 16. März - 13 Juni 1936-XIV; Sommer: 14. Juli - 30. August 1935-XIV.

PERUGIA: Frühjahr; 1. April - 30. Juni 1936-XIV; Sommer; 1. Juli - 30. September 1936-XIV; Herbst; 1. Oktober - 23. Dezember 1936-XIV.

SIENA: Winter; 19. Januar - 15. März 1936-XIV; Sommer; 19 Juli - 30. August 1936-XIV; Kurse der Accademia Musicale Chigiana vom 1. Juli bis 31. August 1936-XIV.

ROM: Winter; 1. Dezember - 29. Februar 1936-XIV; Sommer; 6. Juli - 31. August 1936-XIV

AREZZO: 28. Juni - 12. Juli 1936-XIV.

FAENZA: 28. Juni - 12. Juli 1936-XIV.

PADUA: 14.-24 April 1936-XIV.

RAVENNA: 23. April - 5. Mai 1936-XIV.

VENEDIG: 1.-30. September 1936-XIV.

Nähere Auskunft erhält man bei allen Zweigstellen und Büros der E.N.I.T. im Ausland oder direkt beim Istituto Interuniversitario Italiano: Rom, Via delle Tre Pile N. 1.

Vor den «Studi Romani»: Professor Starkie hält einen Vortrag über das Römertum in der italienischen Kultur

Im Rahmen der Corsi Superiori di Studi Romani hat Professor W. Starkie vom Trinity College in Dublin einen Vortrag gehalten über «Rom und die Bedeutung der italienischen Kultur für das zeitgenössische Europa». Professor Starkie hat seinen interessanten Vortrag damit begonnen, dass er hervorhob, dass im gegenwärtigen Augenblick jeder gute Europäer in seinem Kopf eine klare Vorstellung davon haben müsse, was Rom sei. Der Redner, der im Weltkrieg an unserer Front gekämpft und die «Marcia su Roma» mitgemacht hat, beleuchtete die grosse geistige Wiedergeburt, die Italien unter dem Faschismus erlebt hat, der die ganze Atmosphäre des Landes erneuerte, und behauptete in Europa werde der neue Typus des Italieners so wie ihn Mussolini haben will, häufig völlig missverstanden. Er untersuchte dann die geistigen Strömungen Europas im gegenwärtigen Augenblick und gab scharfsinnig die historischen und idealen Gründe der gegenwärtigen Bewegung an.

Professor Starkie gab auch einen Ueberblick über die Werke und den Geist einiger der gefeiertsten zeitgenössischen italienischen Schriftsteller wie D'Annunzio, Pirandello, Papini, Panzini, Chiarelli, Marinetti, Rosso di San Secondo und schloss mit der Zuversicht, dass Italien, durch den Faschismus erneuert, und mit dem Blick auf die grossen Ideale Roms zweifellos einen hohen und würdigen künstlerischen Ausdruck für sein Geistesleben finden werde.

Die grossen römischen Strassen im Gebiet des modernen Jugoslawischen Staates

Im Rahmen der Vortragsfolge, die das Istituto di Studi Romani der Erklärung «der grossen Strassen in der römischen Welt» widmet, fand der angekündigte Vortrag des Professors Nikolaus Vulic von der Universität in Belgrad über das Thema: «Die Römerstrassen im Gebiet des gegenwärtigen Jugoslawischen Staates» statt.

Da Professor Vulic zur Zeit nicht in Rom ist, wurde der Vortrag von Herrn Dr. B. Zaicic vorgelesen.

Wie in der ganzen antiken Welt, in der die Strassen ein wunderbares Instrument für die Verbreitung der Kultur und der römischen Idee waren, so hatten auch die Strassen, die Rom auf dem Gebiet des gegenwärtigen jugoslawischen Staats baute, eine entscheidende Bedeutung für das Land in welchem sie angelegt waren und für die Entwicklung von dessen Leben. Wie alle anderen Bauten, die Rom ausführte, so verhält es sich auch mit den Strassenzügen, die es auf irgend einem Gebiet anlegte. Die Erinnerung und das lebendige Zeugnis der übrig gebliebenen Spuren dieser Strassen, die das Genie der Militär- und Zivilingenieure Roms von Dyrrhachium bis Saloniki (es war dies die Via Egnatia) oder von Rom nach Sirmium oder vom heutigen Belgrad längs des Laufes der Donau bis zum Schwarzen Meer baute, haben die Kraft nachdrücklich auf die Grösse der Mission des alten Roms hinzuweisen.

Das dichte Netz der Strassen, welche die Provinzen mit der Urbs verbanden, bildet eine geschlossene Einheit. Sie hatten Ewigkeitswert sowohl in ihrem Zweck als in ihren Mitteln: und Professor Vulic, der einen raschen Ueberblick über die Vergangenheit bis zur Gegenwart gab, konnte versichern, dass die modernen Strassen sehr häufig den Lauf der antiken folgen, so dass der Genius Roms noch immer lebendig und gegenwärtig ist in den Strassen, die er baute wie allenthalben so auch im modernen Gebiet Jugoslawiens.

Bauten der faschistischen Regierung

Nach der Universitätsstadt, der Sportstadt und den zahllosen Schöpfungen, die in Italien noch nach vielen Jahrhunderten für die Zeit des Faschismus Zeugnis ablegen werden, wird die Kinostadt, deren Grundstein der Duce in den letzten Tagen gelegt hat, ein weiterer beredter Beweis sein dafür, dass unser Land nicht nur seine moralischen und wirtschaftlichen, seine intellektuellen und physischen Kräfte ausbaut, sondern auch seine industriellen Einrichtungen, die nunmehr ein Charakterzug des italienischen Lebens geworden sind, auf solide Grundlagen stellt, die ebenso graniten sind wie sein Wille. Es darf die Tatsache hervorgehoben werden, dass auch in der schwierigen gegenwärtigen Lage während Italien die Zangen der Sanktionen immer mehr zu spüren bekommt, es dennoch mit einer Tat antwortet, die ein Beweis ist für seine Unbekümmertheit und Hand an ein Werk legt, das auch in normalen Zeiten ein bemerkenswertes Beispiel glänzender Eroberung sein würde.

Die Schaffung der neuen grossartigen Etablissements, aus denen die Kinostadt bestehen wird, besiegelt ein bedeutsames Werk und legt Zeugnis ab für die hohen Resultate, welche die Direzione Generale per la Cinematografia im Ministero per la Stampa e la Propaganda zu Gunsten der nationalen Filmindustrie erreicht hat.

Der Plan wurde von grossen industriellen Gesichtspunkten und mit modernen technischen Mitteln entworfen, so dass die Kinostadt an der Spitze der bedeutendsten europäischen und amerikanischen Schwesteranstalten stehen wird.

Die neuen Anlagen, die neun Theater besitzen, werden auf einem Terrain von 600.000 qm bei der Torre Spaccata genannten Oertlichkeit an der Via Tuscolana liegen und bekommen natürlich eine ganz moderne Einrichtung.

Es werden mehr als 30 Bauten errichtet und der Bau wird sofort in Angriff genommen, so dass bereits im kommenden August ein Teil der Bauten in Betrieb genommen und am 21. April des Jahres XV. gemäss den Bestimmungen des Duce die ganze Kinostadt eingeweiht werden kann.

Alles trägt dazu bei den Aufschwung und die Bedeutung der italienischen Kinematographie zu unterstreichen: eine unbestreitbare Genialität, höchst entwickeltes Schönheits- und Kunstgefühl, Landschaftsbilder und ein künstlerisches Milieu wie sie sonst nirgend auf der Welt zu finden sind und eine technische Erfahrung, die heutzutage niemand mehr in Zweifel ziehen wird.

Klassische Aufführungen in Syrakus

Syrakus, die Stadt der Jahrhunderte alten Ueberlieferungen, bietet allen geistig regsamen Menschen eine künstlerische Veranstaltung von ungewöhnlicher Wichtigkeit, die im kommenden April und Mai stattfinden wird.

In dem Jahrtausende alten griechischen Theaterbau, einem ungeheuren Werk des mittelmeerischen Genies werden seit über zwanzig Jahren in Abständen von je drei Jahren griechische Tragödien zum neuen Leben erweckt, sodass man Syrakus das Bayreuth des klassischen Theaters genannt hat.

Die syrakusaner klassischen Aufführungen haben die Kreise der Gebildeten der ganzen Welt erobert, weil sie unserer Bewunderung eines der grössten Erzeugnisse der klassischen Welt wieder zugänglich gemacht haben: das antike Theater im allgemeinen und die griechische Tragödie im besonderen.

Die diesjährigen Aufführungen, die vom 22. April bis zum 10. Mai unter dem Protektorat des Ministero per la Stampa e la Propaganda stattfinden, werden vom Istituto Nazionale del Dramma Antico geleitet. Sie haben ein ganz besonderes Interesse, weil sie dem Elitepublikum, das aus allen Gegenden Italiens und des Auslands bei dieser Gelegenheit zusammenzuströmen pflegt, zwei der bedeutsamsten Tragödien des griechischen Theaters, den Hippolytos des Euripides und den Oedipus auf Kolonos von Sophokles zu Gehör bringen werden. Die erstgenannte Tragödie hat Senator Cesareo übersetzt. Sie hat zum Inhalt den tragischen Mythos der Phädra, der durch die ergreifende und gewaltige dramatische Kraft des Euripides vermenschlicht wurde. Hauptdarsteller sind Annibale Ninchi und Giovanna Scotto. Giuseppe Mulè hat die Musik zu den Kommentaren, den Chören und

den Tänzen geschrieben. In melodischer Linienführung spiegelt sich in ihr das tragische Schicksal der handelnden Personen wieder, das zur Schlusskatastrophe führt. Der szenische Entwurf rührt von Duilio Cambellotti her und ist von einer ganz besonderen Kraft des Ausdrucks. Plastische Elemente sind zu einem harmonischen Ganzen zusammengefasst und geben die feurige Kraft des ungebändigten Pferdes wieder.

Der Oedipus auf Kolonos von Sophokles, übersetzt von Ettore Brignone hat einen anders gearteten Charakter.

Dieses Drama, das durchweht ist von einem Hauch tiefer religiöser Moral — Läuterung und Verklärung durch den Schmerz — ist vielleicht das bedeutsamste und am meisten lyrische Werk des Dichters von Kolonos. Meister Ildebrando Pizzetti wurde durch das Drama zu einer geistvollen musikalischen Interpretation der Kommentare, der Chöre und der Tänze inspiriert.

Den Oedipus wird Annibale Ninchi spielen Das Bühnenbild von Cambellotti fasst in einem glücklichen plastischen Ausdruck den heiligen Hain der Eumeniden zusammen, über welchem am Himmel der goldene Schild der Athene von den Höhen der Akropolis herabglänzt.

Zur Aufführung dieser Dramen sind wichtige Neuerungen eingeführt worden, die für die kultivierten und künstlerisch interessierten Kreise von hohem Interesse sind.

Während der ganzen Zeit der Aufführungen haben die Eisenbahnermässigungen Gültigkeit, die wie üblich während der Primavera Siciliana bewilligt werden. Hierüber wird an einer andern Stelle des vorliegenden Notiziario gesprochen.

Der neue trajanische Park in Rom

In diesen Tagen haben die Herrichtungsarbeiten im neuen Trajans-Park begonnen, der auf Befehl des Duce am kommenden 24. April eröffnet werden wird.

Der neue Trajans-Park wird auf einem Gebiet liegen, das bis vor kurzem zum Palazzo Brancaccio gehörte, auf welchem in antiken Zeiten die grossen Thermen lagen, die Kaiser Trajan gebaut hat. Der Kaiser beauftragte mit dem Bau Apollodoros, also den gleichen Architekten, der den Bau des Trajans-Forums mit seinen grossartigen Baudenkmälern geleitet hat.

Es wird vermutet, dass zur Zeit Trajans die Thermen, von denen die Rede ist, hauptsächlich von Frauen benutzt wurden. Zu Gunsten des Baus der Trajansthermen wurde ein Teil der Domus Aurea Neros niedergelegt, so dass Teile der Domus Aurea gleichsam unter dem neuen grossartigen Thermenbau begraben wurden.

Die Form der Trajansthermen, die man auf Grund der Baureste und überlieferter Nachrichten rekonstruieren kann, kann als technische Zwischenform auf dem Gebiet des römischen Thermenbaus betrachtet werden. Die Thermen umschloss eine Portikus, an deren äussersten Enden Exedren lagen. Der Mittelbau enthielt in der gewöhnlichen Reihenfolge das Frigidarium, das Tepidarium und das Caldarium; an der Südseite war eine grosse Exedra, die als Theater diente. Nach den Messungen an den Bauresten konnte geschlossen werden, dass der Bau rund 330 m lang und 340 m breit war. Wir wissen, dass er mit wertvollen Kunstwerken geschmückt war. Im Lauf der Jahrhunderte wurden die Trajansthermen bedeutenden Umgestaltungen unterworfen. Selbst ihr Name geriet in Vergessenheit und die monumentalen Trümmer, die noch existierten, wurden als Reste der Titusthermen angesehen, die dagegen in der Nähe des Kolosseums lagen.

In dem neuen Park, der einen ausgeprochen ländlichen Charakter hat, werden die antiken Reste der Thermen besonders die Exedren der Aussenseiten, die mit Stuck-Kassetten geschmückt sind, unter hohen Bäumen, Steineichen, Pinien und Zypressen zu sehen sein. An einer bestimmten Stelle liegen grosse Säulen aus orientalischem Granit zu Tage, die wieder auf ihre Füssen gestellt werden.

Die Herrichtung der Alleen wird mit Berücksichtigung des antiken Plans der Thermen in der Weise erfolgen, dass man im Hintergrund die gewaltigen erhaltenen Trümmer erblicken wird. Eine Allee von grösseren Ausmassen wird den Park in seiner ganzen Länge durchqueren und an seinem Ende wird man das Kolosseum erblicken. Durch diese Allee wird Via delle Sette Sale (in der Nähe des Largo Brancaccio) mit Via degli Annibaldi und Via dell'Impero verbunden und auf diese Weise zugleich eine für den Verkehr sehr wertvolle Strasse hergestellt, die überdies eine prachtvolle malerische Aussicht auf die Monumente bieten wird, so dass sie den Vergleich mit den anderen Prachtstrassen des « Anello Imperiale », der in den letzten Jahren geschaffen wurde, nicht zu scheuen braucht. An der gegen das Kolosseum gelegenen Seite wird eine grosse Terrasse gebaut werden, von der man die Aussicht auf das Kolosseum, den Caelius und den Lateran geniesst, während in der Tiefe die Trümmer der Domus Aurea und der Park auf dem Oppius zu sehen sein werden.

Italienische Touristenplätze: Der Pass von Sestriere

Die ausländischen Touristenkreise bezeigen ein stets wachsendes Interesse für die Entwicklung des Tourismus auf dem Pass von Sestriere.

In diesem Tagen z.B. erschien ein langer Artikel im Temps, der die touristische Bedeutung dieses Winterkurplatzes bespricht, der wohl als Prototyp eines modernen Wintersportplatzes gelten kann.

Bekantlich ist der Wintersportplatz Sestriere vor allem dem Skilauf gewidmet. Der Pass liegt 2000 Meter über dem Meeresspiegel und kann in knapp zwei Stunden Automobilfahrt auf einer Strasse erreicht werden, die den ganzen Winter über für den Kraftwagenverkehr schneefrei gehalten wird. Somit können auch Leute an dem Sportleben sich beteiligen, die ihren festen Wohnsitz in Turin zu nehmen gedenken.

Der Pass von Sestriere ist mit seinen Hotels, seinen verschiedenen Verbindungsstrassen, seinen Lagerplätzen für alle Stufen des Sports aufs beste ausgerüstet. Sestriere ist der Ausgangsort für nicht weniger als 74 verschiedene Routen und es gibt Tage, an denen mehrere tausend Skiläufer dorthin kommen, während viele hundert Sportleute sich den ganzen Winter über dauernd dort aufhalten.

Italien kennen, heisst es verstehen, lieben und seine geistige, historische und künstlerische Grösse in allen Jahrhunderten auf jedem Gebiet menschlicher Tätigkeit fühlen.

Von Sestriere führt eine Schwebebahn auf Mont Alpette, 2300 m ü.M. und auf den 2600 Meter hohen Mont Sise, von wo aus man eine ganze Reihe von prachtvollen Talfahrten ausführen kann. Aber ausser den genannten Wegen lässt sich von hier auch die Gipfelreihe della Banchetta 2823 m ü.M. erreichen, von der aus vier klassische Routen für geübte Skiläufer nach den verschiedenen Tälern in der Nähe führen.

Der Pass von Sestriere kann heute als einer der modernsten und vollständigst ausgerüsteten Wintersportplätze gelten. Sestriere hat in bemerkenswertem Mass dazu beigetragen die technische Sportausrüstung in Italien ein gut Stück Wegs vorwärts zu bringen.

Die VI. Ausstellung des Florentiner Handwerks

In diesen Tagen wird das Reglement für die VI. Nationale Messe-Ausstellung des Florentiner Handwerks ausgegeben, die in Florenz vom 25. April bis zum 9. Mai des Jahres XIV der faschistischen Zeitrechnung stattfindet.

Ein neues Hotel auf dem Aetna

Catania, das den Fremden aus so vielen Gründen teuer ist, bemüht sich dauernd alle Anlagen zu verbessern, die der gastlichen Aufnahme der Fremden dienen. So wurde denn auch jüngst in Gegenwart des Praefekten, des Segretario Federale, der städtischen Behörden und eines zahlreichen Publikmus das neue Hotel auf dem Aetna eingeweiht, das bestimmt ist die Keimzelle zu werden aus der sich ein Touristenzentrum auf dem Aetna entwickelt. Es liegt am Endpunkt der neuen Autostrasse, die es den Automobilisten ermöglicht die Schneefelder einige hundert Meter unterhalb des Hauptkraters des Vulkans zu erreichen. Die Strasse bietet Aussichten von einzigartiger Schönheit und führt an den Lavaströmen der alten Ausbrüche des Vulkans entlang.

Kunstausstellungen in Rom

Das Ministero dell'Educazione Nazionale hat angeordnet, dass im Hause der Regia Calcografia in Rom eine Reihe von Ausstellungen der den königlichen Kunstinstituten unterstehenden Lehranstalten für Graphik veranstaltet werden. Die erste dieser Ausstellungen wird von den Kunstakademien von Florenz und von Bologna sowie vom Institut in Florenz veranstaltet.

Die weiteren Ausstellungen, die im ganzen fünfzehen Lehranstalten umfassen, schliessen sich ihr an und dauern bis zum 21. Juni. Die jeweiligen Ausstellungen werden am 5. jeden Monats eröffnet.